

UNIVERSIDAD DE CONCEPCIÓN  
FACULTAD DE EDUCACIÓN  
PEDAGOGÍA EN ESPAÑOL



**BASES PARA LA DESCRIPCIÓN DEL FONETISMO  
CHILENO SUBESTÁNDAR: EL CASO DE /d̃/ EN HABLA  
ESTÁNDAR**

SEMINARIO PARA OPTAR AL GRADO DE LICENCIADO EN  
EDUCACIÓN

Profesores guía: Dr. Daniel Pereira Pereira

Dr. Jaime Soto Barba

Seminaristas: Daniela Aguilera Bustos

Alejandra Araneda Beltrán

*Tesis desarrollada en el marco del proyecto Fondecyt 1161466 titulado “Realizaciones fónicas segmentales en habla subestándar: una contribución a la construcción de un inventario inclusivo y actualizado de fonemas y alófonos del español de Chile”*

Concepción, 2016.

*“La verdadera comunicación no comienza hablando, sino escuchando”*

*Mario Kaplún.*

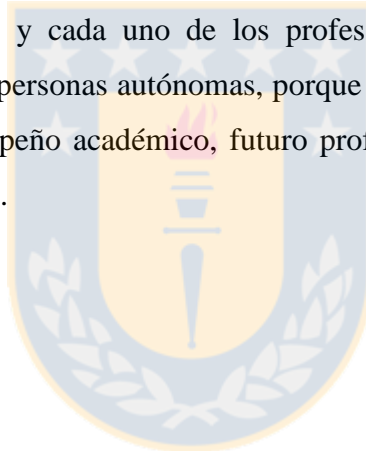


## Agradecimientos

Agradecemos enormemente la colaboración en este proyecto de tesis de los profesores guía, Dr. Jaime Soto-Barba y Dr. Daniel Pereira Pereira, quienes nos apoyaron de forma incondicional en este proceso de trabajo arduo con su experiencia y vasto conocimiento en el área de la lingüística. Además, por aportar con información valiosa y precisa, agradecemos al profesor Dr. Gastón Salamanca, quien siempre tuvo la mejor disposición para cooperar.

También, valoramos el constante apoyo de nuestros seres queridos durante el desarrollo de nuestra carrera universitaria, estos constituyeron un pilar fundamental en el avance de nuestra vida profesional, sin su colaboración nada de esto hubiera sido posible.

Finalmente, a todos y cada uno de los profesores que fueron parte de nuestro desarrollo como alumnas y personas autónomas, porque al fin y al cabo, contribuyeron con herramientas para el desempeño académico, futuro profesional, y forjaron fuertes valores para el crecimiento personal.



## Resumen

El presente informe de seminario sienta las bases para describir el español subestándar de Chile en el proyecto Fondecyt 1161466. El objetivo general es caracterizar la producción del fonema africado rehilado alveolopalatal sonoro oral /d̪ʒ/ en 32 hablantes profesionales chilenos de 8 ciudades del país mejores evaluados en modalidad de lectura en voz alta; para ello, se realiza un análisis auditivo clásico contrastado con el fin de determinar las variantes producidas en un total de 224 emisiones. A partir del análisis de resultados se establece que geográficamente no hay diferencias sustanciales en la preferencia alofónica, en todas las zonas del país se realiza mayormente la fricativa aproximante alveolopalatal sonora oral [j̪]; tampoco se registra un contraste significativo en el habla según el género del informante, priorizando hombres y mujeres la variante antes descrita; y, por último, el contexto fonético si bien propicia la aparición de una u otra variante, también muestra una tendencia clara a la emisión de la fricativa aproximante alveolopalatal. Estos antecedentes se pueden proyectar hacia el modelo fonético enseñable en los establecimientos del país, cuya contribución influye en el grado de conciencia de los hablantes sobre su propia lengua.

Palabras clave: lectura en voz alta, variación diatópica, contexto fonético y yeísmo.

# Índice de contenidos

Introducción	9
Capítulo I: Marco teórico	10
1.1.- Referencias de /d̄z̄/ en el español peninsular	10
1.2.- Referencias de /d̄z̄/ en el español de Hispanoamérica	16
1.3.- Referencias de /d̄z̄/ en el español de Chile	21
1.4.- Referencias de /d̄z̄/ en el español subestándar	28
Capítulo II: Metodología	33
2.1.- Preguntas de investigación	33
2.2.- Objetivos de la investigación	33
2.2.1.- Objetivo general	33
2.2.2.- Objetivos específicos	33
2.3.- Recolección de datos	34
2.4.- Informantes de este estudio	35
2.5.- Variantes consideradas	37
2.6.- Análisis fonético-auditivo y fonético-acústico	38
2.7.- Análisis estadístico	43
Capítulo III: Análisis de resultados	44
3.1.- Resultados generales según alófonos de /d̄z̄/	44
3.2.- Resultados por zona según alófonos de /d̄z̄/	45
3.2.1.- Zona norte (Iquique - La Serena)	46
3.2.2.- Zona centro (Valparaíso – Santiago)	47
3.2.3.- Zona sur (Concepción – Temuco)	48
3.2.4.- Zona sur – austral (Coyhaique – Punta Arenas)	49
3.2.5.- Análisis comparativo entre las zonas del país	51
3.3.- Resultados generales según género de los informantes	53
3.4.- Resultados generales según contexto fonético de /d̄z̄/	54
Capítulo IV: Conclusiones y proyecciones	60
Bibliografía	63
Anexos	66

## Índice de figuras

Figura 1. Alófonos de /d̄z/, según Tomás Navarro Tomás (1918).	10
Figura 2. Alófonos de /j/, según Quilis y Fernández (1999).	12
Figura 3. Alófonos de /j/, según Piñeros (2009).	13
Figura 4. Alófonos de /y/, según Alarcos (2012).	14
Figura 5. Caracterización de los fonemas /j/ y /ɲ/, según Navarrete (2013).	18
Figura 6. Alófonos de /i/, según Donni (1978).	19
Figura 7. Alófonos de /z/, según Donni (1978).	19
Figura 8. Alófonos de /ɲ/, según Godenzzi (2004).	20
Figura 9. Alófonos de /d̄z/ en el español araucano, según Lenz (1940).	22
Figura 10. Alófonos de /d̄z/ en el español de Chile, según Lenz (1940).	22
Figura 11. Alófonos de /d̄z/ en el español de Chile, según Oroz (1966).	23
Figura 12. Alófonos de /d̄z/ en el español de Chile, según Tassara (1982).	24
Figura 13. Alófonos de /d̄z/ en el español de Chile, según Cepeda (1991).	24
Figura 14. Alófonos de /d̄z/ en el español de Chile, según Wagner y Rosas (2003).	25
Figura 15. Alófonos de /j/ en el español de Chile, según Borland (2004).	26
Figura 16. Realizaciones de /d̄z/ representados en el inventario fonético provisorio del castellano de Chile, de Sadowsky y Salamanca (2011).	27
Figura 17. Variación del fonema alveolopalatal /j/, según Soto-Barba.	30
Figura 18. Tabla resumen de referencias teóricas.	31

Figura 19. Informantes seleccionados para el proyecto de tesis. ....	36
Figura 20. Alófonos de / $\widehat{d}z$ / en la muestra. ....	37
Figura 21. Representación espectrográfica de [j]. ....	39
Figura 22. Representación espectrográfica de [ $\widehat{d}j$ ]. ....	39
Figura 23. Representación espectrográfica de [ $\widehat{d}z$ ]. ....	40
Figura 24. Representación espectrográfica de [z]. ....	40
Figura 25. Representación espectrográfica de [ʎ]. ....	41
Figura 26. Representación espectrográfica de [j]. ....	41
Figura 27. Representación espectrográfica de [z]. ....	42
Figura 28. Representación espectrográfica de [ $\widehat{d}z$ ]. ....	42
Figura 29. Representación espectrográfica de [i]. ....	43
Figura 30. Tabla y gráfico de resultados generales, según alófonos de / $\widehat{d}z$ /. ....	44
Figura 31. Tabla y gráfico de los resultados de las variantes de / $\widehat{d}z$ / en la zona norte en modalidad de lectura en voz alta. ....	46
Figura 32. Tabla y gráfico de los resultados de las variantes de / $\widehat{d}z$ / en la zona centro en modalidad de lectura en voz alta. ....	47
Figura 33. Tabla y gráfico de los resultados de las variantes de / $\widehat{d}z$ / en la zona sur en modalidad de lectura en voz alta. ....	48
Figura 34. Tabla y gráfico de los resultados de las variantes de / $\widehat{d}z$ / en la zona sur-austral en modalidad de lectura en voz alta. ....	49
Figura 35. Gráfico de los resultados de las variantes de / $\widehat{d}z$ / en las cuatro zonas del país en modalidad de lectura en voz alta. ....	51
Figura 36. Tabla y gráfico de los resultados generales de las variantes de / $\widehat{d}z$ / según género de los informantes en modalidad de lectura en voz alta. ....	53
Figura 37. Tabla y gráfico de los resultados de realizaciones de / $\widehat{d}z$ / en el primer contexto fonético (“ya, “yo”). ....	55
Figura 38. Tabla y gráfico de los resultados de realizaciones de / $\widehat{d}z$ / en el segundo contexto fonético (“chillona”, “millones”). ....	56

Figura 39. Tabla y gráfico de los resultados de realizaciones de ..... 57  
/d̂z/ en el tercer contexto fonético (“voy a”, “y un”).

Figura 40. Tabla y gráfico de los resultados de realizaciones de ..... 58  
/d̂z/ en el cuarto contexto fonético (“hielo”).





## Introducción

A nivel del español panhispánico se ha detectado una amplia gama de variación alofónica de /d̃z/ dentro de la revisión teórica realizada, por lo que se vuelve necesario establecer el comportamiento alofónico actual del fonema y rastrear el estado del fenómeno lingüístico del yeísmo.

El objetivo del presente seminario es caracterizar la producción del fonema /d̃z/ en hablantes profesionales chilenos de 8 ciudades del país en modalidad de lectura en voz alta y determinar la incidencia de la procedencia geográfica, el género de los informantes y el contexto fonético en la distribución alofónica del fonema; con el fin de establecer un modelo probado para la descripción del fonetismo chileno subestándar, al menos respecto de este segmento fónico.

Dicho modelo de descripción tributa al proyecto Fondecyt 1161466, denominado “Realizaciones fónicas segmentales en habla subestándar: una contribución a la construcción de un inventario inclusivo y actualizado de fonemas y alófonos del español de Chile”, cuyo objetivo general es identificar y describir las realizaciones fónicas segmentales del habla subestándar chilena con el fin último de elaborar un inventario actualizado e inclusivo de los sonidos del español en Chile.

El seminario se estructura sobre la base de cuatro capítulos: en el primero, se desarrolla el marco teórico que analiza el comportamiento alofónico de /d̃z/ en el español peninsular, hispanoamericano y chileno, además de adjuntar un breve recorrido sobre el español subestándar en Chile; en el segundo, se presenta la metodología de investigación utilizada; en el tercero, se analizan los resultados a lo largo de Chile y en cada zona geográfica según las variables geográficas, de género de los informantes y del contexto fonético; finalmente, en el cuarto capítulo se enuncian las conclusiones y proyecciones del trabajo realizado.

# CAPÍTULO I: MARCO TEÓRICO

En el presente apartado se revisarán los hallazgos teóricos relacionados con el fonema / $\widehat{d}\zeta$ /, tanto en el registro estándar como en el subestándar: en primer lugar, en el estándar, los referentes al español peninsular, para luego, en segundo lugar, mencionar algunos datos respecto de las realizaciones del fonema en el español hispanoamericano. Posteriormente, se abordará la pronunciación de / $\widehat{d}\zeta$ / en el español de Chile. Para finalizar este apartado, se desarrollará una revisión teórica relacionada con las variantes alofónicas del fonema en cuestión, pero en el español subestándar.

## 1.1.- Referencias de / $\widehat{d}\zeta$ / en el español peninsular

Navarro Tomás (1918) sitúa el fonema / $\widehat{d}\zeta$ /, según el punto de articulación, en el grupo de las palatales, junto con [ʎ], [y], [j], [i]. Para estas variantes, indica que el “órgano activo es el predorso de la lengua y el pasivo es el paladar duro” (p. 15). Según el modo de articulación, la variante [y] es descrita como fricativa, pues los “órganos se hallan en contacto incompleto; el canal vocal se reduce en alguno de sus puntos a una estrechez por donde el aire sale constreñido, produciendo con su rozamiento un ruido más o menos fuerte” (p. 16); en cambio, en el grupo de las articulaciones africadas, se encuentra solo el alófono [y̞] que se produce por una primera interrupción en la salida del aire que se resuelve suavemente en una estrechez y en una oclusión en el mismo punto y en los mismos órganos.

Como se puede colegir de las líneas precedentes, Navarro (1918) se refiere a las variantes de / $\widehat{d}\zeta$ / con un alfabeto fonético distinto al actualmente utilizado. Para acercarse a esta nomenclatura, se deben considerar los signos del siguiente modo: [i] de *peine*, [j] de *nieto*, [ʎ] de *castillo*, [y] de *mayo*, [y̞] de *cónyuge*, que son caracterizados de la siguiente forma:

Figura 1. Alófonos de / $\widehat{d}\zeta$ /, según Navarro Tomás (1918).

Alófono	Descripción
i̞	Semivocal que se genera en los diptongos «ai», «ei», «oi», donde la «i» se pronuncia más abierta y más corta.
j	Semiconsonante producida cuando entre la lengua y el paladar queda una

	distancia menor que en la «i» cerrada con una fricación palatal poco perceptible y de duración breve.
ÿ	Palatal africada sonora generada por un contacto amplio entre el predorso anterior y el paladar, la punta de la lengua se apoya contra los incisivos inferiores, generando así una fricación sonora suave. Este sonido es producido en posición inicial de sílaba y precedidas inmediatamente de las consonantes «n» y «l».
y	Palatal fricativa sonora generada cuando la punta de la lengua se apoya contra los incisivos inferiores; el dorso se eleva en forma convexa, tocando el paladar a ambos lados de la boca y formando en el centro una abertura alargada por donde sale el aire aspirado. Este sonido aparece en posición inicial de sílaba, siempre que no precedan inmediatamente «n» ni «l», y en posición inicial absoluta, sobre todo en sílaba inacentuada.
ɹ	Palatal lateral sonora producida cuando la punta de la lengua toca los incisivos inferiores, el dorso elevado forma con el paladar un amplio contacto a ambos lados de la boca, la lengua recogiénose y separándose un poco de dichos dientes forma dos aberturas estrechas o solo una por donde sale el aire espirado. Este sonido aparece en posición inicial de sílaba y al final de ella.

Posteriormente, Gili Gaya (1966), en lo que respecta al estudio del fonema /d̄ʒ/, presenta dos variantes del fono según su modo de articulación: [y] fricativa y [ÿ] africada. Según el punto de articulación, reúne los alófonos de /d̄ʒ/ en el grupo de los fonemas palatales: [ÿ] (yugo), [y] (mayo), [j] (nieta), [ʝ] (inquieta), [ɹ] (castillo).

Sobre la palatal sonora /y/ el autor señala que es una consonante fricativa que se distingue de [ɹ] y [j] por su mayor estrechez articulatoria y por su carácter de sonido prolongable. Sin embargo, al pronunciarse con menor tensión muscular, el sonido es muy parecido al de [ɹ] e [j]. En cambio, si el contacto lateral de la lengua estrecha el canal por donde sale el aire, aumenta el carácter consonántico de la [y] y se pronuncia como [ʒ] breve y sin labialización. En otros casos puede hacerse más o menos africada.

La palatal lateral /ɹ/ al articularse de forma relajada, se convierte en [y] fricativa o en sonidos palatales afines que oscilan entre [y], [ÿ], [ʒ]. Este fenómeno se denomina yeísmo y está muy extendido en algunas zonas de Francia, España y en varios países de Hispanoamérica. Este cambio lingüístico carece de prestigio, por lo que Gili Gaya recomendaba mantener el uso de [ɹ].

Más tarde, Quilis y Fernández (1999) realizan una amplia caracterización sobre la lengua española especialmente dirigida a estudiantes de habla inglesa que deseen perfeccionar su español. En específico, respecto del fonema en estudio, los autores caracterizan los alófonos de la siguiente forma:

Figura 2. Alófonos de /j/, según Quilis y Fernández (1999).

Alófono	Descripción
ǰ	Fricativa linguopalatal o palatal central sonora, que en su articulación la lengua se adhiere a la parte media y anterior del paladar duro, dejando por el centro un pequeño canal por donde discurre el aire. Las cuerdas vocales vibran durante su emisión. Se realiza precedida por pausa, por nasal o por lateral.
j	Semiconsonante con menor cierre articulatorio, que es parte de los diptongos crecientes: [ja], [je], [jo] y [ju], en donde ocupa la posición silábica prenuclear.
ʎ	Consonante líquida linguopalatal o palatal lateral, que se genera cuando el ápice y los rebordes de la lengua se adhieren a los alveolos y a las encías superiores, dejando un pequeño canal por donde escapa el aire fonador.
ɟ	Africada linguopalatal o palatal sonora que se realiza como tal precedida por una consonante lateral o nasal y en posición inicial absoluta con énfasis. También es representada por el símbolo fonético [d͡ʒ].

Además, el autor señala que debido al yeísmo, la lateral ha sufrido un proceso de deslateralización dando paso a la fricativa central [ǰ] en amplias zonas del habla española. De este modo, la distinción entre ambos sonidos ha ido desapareciendo paulatinamente.

Piñeros (2009), por su parte, señala que la semiconsonante palatal sonora /j/ tiene una alta sonancia por lo que está expuesta a sufrir cambios. Presenta una amplia gama de variación fonológica como muestra la siguiente figura:

Figura 3. Alófonos de /j/, según Piñeros (2009).

Alófono	Posición silábica	Articulación
[j] Semiconsonante palatal sonora	Posición de ataque o interna de palabra. Por ejemplo: ['je.so] [pi.'ja.ma]	El dorso se eleva hacia el paladar y la corona avanza para apoyarse contra los dientes inferiores. Los lados del dorso se adhieren a los molares y encías superiores, formado un pasaje alargado y amplio por donde sale el aire sin producir fricación. El velo se mantiene ascendido y las cuerdas vocales vibran.
[j̥] Fricativa palatal sonora	Posición intervocálica. (Proceso de fricativización) Por ejemplo: ['ma.j̥o] ['su.j̥a]	La corona colabora con el dorso para formar un pasaje alargado contra el paladar, cuya amplitud es menor que en [j], lo que genera ruido turbulento. El velo se mantiene ascendido y las cuerdas vocales vibran.
[ʒ] Fricativa alveopalatal sonora	Posición de ataque simple y al interior de sílaba. (Proceso de fricativización) Por ejemplo: [ʒa.'nu.ra] [bo.'te.ʒa]	La lámina colabora con la zona del predorso para formar un pasaje alargado y estrecho contra el paladar, por donde el aire sale forzadamente produciendo fricación y luego se enfrenta a la cara interior de los dientes, produciendo estridencia. El velo se mantiene ascendido y las cuerdas vocales vibran.
[ʃ] Fricativa alveopalatal sorda	Posición de ataque simple y al interior de sílaba. (Proceso de fricativización) Por ejemplo: [ʃa.'nu.ra] [ʃe.'ʃu.no]	La lámina colabora con la zona del predorso para formar un pasaje alargado y estrecho contra el paladar, por donde el aire sale forzadamente produciendo fricación y luego se enfrenta a la cara interior de los dientes, produciendo estridencia. Las cuerdas vocales no vibran durante su producción.
[j̠] Africada palatal sonora	Posición postpausal, postnasal y postlateral. (Proceso de africación) Por ejemplo: ['j̠je.ma] ['ũn.'j̠je.so] [ɛʌ.'j̠jo.ɔ̃o]	La corona colabora con el dorso para formar un pasaje alargado contra el paladar, precedido por una interrupción momentánea del aire. El velo se mantiene ascendido y las cuerdas vocales vibran.
[dʒ] Africada alveopalatal	Posición intervocálica. (Proceso de africación)	Se forma la constricción por la acción de la lámina y el predorso, precedido por una interrupción momentánea del paso del aire por

sonora	Por ejemplo: [pa.'d̪za.so]	el contacto postalveolar, luego el aire sale forzadamente y choca con los dientes, generando estridencia. El velo se mantiene ascendido y las cuerdas vocales vibran.
[ʎ] Lateral palatal sonora	Posición intervocálica y de ataque. Por ejemplo: [ʎo.'rar] [ka.'βa.ʎo]	El dorso avanza dejando al ápice suspendido contra los dientes inferiores. Los lados de la lengua se separan de los últimos molares superiores para formar un pasaje a cada lado o un solo pasaje a un lado por donde una corriente abundante de aire fluye continuamente, lo cual facilita la vibración espontánea de las cuerdas vocales.

En relación con el yeísmo, Piñeros (2009) precisa que consiste en la pérdida del fonema lateral palatal /ʎ/ y su sustitución con la semiconsonante /j/, durante el paso desde el español antiguo hacia el español moderno, momento en el cual su distinción fue perdiendo fuerza. Así el fonema /j/ ha invadido el espacio funcional del fonema /ʎ/, lo que genera la desaparición de este último. Añade que el yeísmo constituye un fenómeno urbano que se ha expandido a zonas rurales a través de los medios masivos de comunicación. Actualmente, la mayor parte del mundo hispanohablante es yeísta.

Además del yeísmo, el autor analiza el proceso de fortalecimiento consonántico que ha experimentado la semiconsonante /j/, el que se genera al aumentar el grado de constricción en la pronunciación. De esta forma, /j/ puede presentar los siguientes alófonos, según el grado de constricción: [j] fricativa palatal sonora, [ʝ] fricativa alveolopalatal sonora, [ʝ̥] fricativa alveolopalatal sorda, [j̠] africada palatal sonora, [d̪ʝ] africada alveolopalatal sonora.

La descripción que realiza Alarcos (2012) con relación a los rasgos fonológicos y a los alófonos del fonema /d̪ʝ/, se resumen en la figura 4:

Figura 4. Alófonos de /y/, según Alarcos (2012).

Alófono	Descripción
y	Es un fonema no líquido, oral, denso y agudo, palatal (frente a /d/, /g/ y /b/), sonoro (frente a /ç/) africado. Aparece en posición inicial y tras nasal.

l̥	Es un fonema líquido (frente a /y/), lateral, denso o palatal (frente a /l/).
ÿ	Es un fonema fricativo mediopalatal sonoro.

Además, el autor señala que el yeísmo consiste en la confluencia de /l̥/ y /y/ que ha ganado estimación social. Al igual que Piñeros (2009), afirma que se trata de un fenómeno urbano, pero difiere en que observa un mayor conservadurismo en las zonas rurales, donde se mantiene la distinción. A grandes rasgos, la mitad sur de España es yeísta, como América (salvo raros islotes). La realización del resultado de esta confluencia varía, según las zonas, desde el yeísmo normal, con variantes [dy] y [y] según su posición, hasta las articulaciones tipo [ž] y [š], consideradas dialectales o vulgares.

Como se ha podido observar, el fonema /d̥ʒ/ posee una amplia variación fonológica, debido al número de alófonos que se presentan en su descripción.

Navarro Tomás (1918) describe cinco variantes palatales, las que son: fricativa [y], africada [ÿ], semivocal [i̠], semiconsonante [j] y lateral [l̥]; Gili Gaya (1966) coincide con el autor anterior por presentar también cinco alófonos palatales, de los cuales uno es africado [ÿ], otro fricativo [y], dos semiconsonantes [j̠] y [j], y uno es lateral [l̥].

Quilis y Fernández (1999) destacan cuatro variantes palatales o linguopalatales: fricativa [j], africada [ɟ], semiconsonante [j] y líquida lateral [ʎ]; Piñeros (2009) es el autor con mayor variación fonológica, ya que describe siete alófonos palatales: semiconsonante [j], fricativo palatal [j], fricativo alveolopalatal sonoro [ʒ], fricativo alveolopalatal sordo [ʒ̥], africado palatal [j̠], africado alveolopalatal [d̥ʒ] y lateral [ʎ]; finalmente, Alarcos (2012) desarrolla la descripción de solo tres variantes alofónicas palatales: fricativa [ÿ], africada [y] y lateral [l̥].

Como se puede observar los autores coinciden en describir los alófonos en el punto de articulación palatal, linguopalatal, alveolopalatal o mediopalatal. También, están de acuerdo en diferenciar, según el modo de articulación, variantes de carácter fricativo y africado, a las que se les agregan la semiconsonante y la lateral. En su mayoría establecen alófonos sonoros, a diferencia de Piñeros (2009), quien detecta una variante fricativa alveolopalatal sorda [ʒ̥].



Son notorias las discrepancias en la simbología que representa a cada variante, pues cada autor utiliza un sistema de representación distinto, lo que dificulta la inteligencia y comparación de las doctrinas respectivas.

A lo anterior se deben agregar las discrepancias en la identificación del fonema y sus respectivos alófonos. Así, Piñeros (2009) establece como fonema la semiconsonante palatal sonora /j/; Alarcos (2012), la africada mediopalatal sonora /y/ y; Quilis y Fernández (1999), la fricativa linguopalatal central sonora /j/. Tampoco se observa homogeneidad en los criterios para efectuar descripción de cada alófono.

Respecto del yeísmo –tópico observado en varios de los autores referidos –se puede señalar que se ha extendido y ganado prestigio en extensas zonas geográficas, produciendo prácticamente la extinción del alófono palatal lateral, lo que se evidencia en la progresión de las perspectivas de los autores sobre el fenómeno. De esta forma, el fenómeno ha pasado de una valoración negativa y estigmatizada a una estimación social positiva por parte de los hablantes, lo que se relaciona directamente con su expansión geográfica.

## **1.2.- Referencias de /dʒ/ en el español de Hispanoamérica**

Es preciso distinguir entre las referencias generales del español americano de aquellas que describen el habla de una zona dialectal particular. En este apartado, se presenta un estudio sobre el español americano, para luego dedicar algunas líneas a algunos estudios relacionados con esta segunda perspectiva.

Palacios (2010) desarrolla la caracterización del español de América en general desde las perspectivas fonéticas, morfosintácticas y léxicas. Señala que América se caracteriza por el yeísmo, es decir, por la neutralización de la oposición fonética entre /y/ y /ɬ/ a favor de la primera. A pesar de esto, puntualiza que no toda América es yeísta, pues aún se conserva dicha oposición en “Paraguay, Nordeste de Argentina, Bolivia, zonas andinas de Ecuador y Perú, y en general en las zonas interiores de Colombia y Venezuela” (p.5). También agrega que la distribución alofónica del yeísmo presenta diversas variantes, así “en algunas zonas de la sierra ecuatoriana el fonema lateral se realiza como fricativa prepalatal rehilada, similar a la argentina o uruguayana (‘lluvia’ [ʒúβja] vs. ‘yema’ [yéma]);



por el contrario, en Paraguay la oposición se realiza mediante la lateral [λ] y la africada [ʎ] ('calle' [kále] vs. 'yate' [yáte])" (p.5).

Respecto del español hablado en Colombia, Flórez (1978) recoge sus observaciones segmentales entre los años 1948 y 1978, utilizando datos de carácter geográfico y sociocultural advertidos durante las encuestas para el "Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia" (1958-1978) y en los materiales recogidos para el estudio del habla culta corriente de Bogotá (1973).

Sobre la alofonía de /dʒ/, el autor señala que, en Colombia, la consonante «y» es generalmente fricativa, de timbre suave. Cuando se pronuncia de forma enfática, se transforma en africada ensordecida, sobre todo en sílaba acentuada, al comienzo de palabra, por ejemplo en «ya se va», «tú y yo». Las realizaciones rehiladas y africadas son bastante comunes, pero no se comportan de forma sistemática. En cambio, cuando se encuentra entre vocales, se pronuncia como semiconsonante en gran parte de Colombia, pues en este contexto se debilita y se abre como por ejemplo en «maio», «papaia».

La consonante «ll» pronunciada como lateral palatal se da frecuentemente en lugares del sur y del sureste de Colombia. No obstante, el área de «ll» lateral palatal no es homogénea, uniforme ni continua, pues se ve interrumpida por islotes de yeísmo, así como de pronunciaciones mixtas o intermedias.

Este autor afirma que es probable que el yeísmo avance y el lleísmo disminuya, tanto en Bogotá como en otras localidades de la cordillera oriental andina, que en otros tiempos parecían o se tenían como totalmente lleístas.

En resumen, el autor señala que en Colombia la «ll» lateral palatal se conserva especialmente entre algunos de los millones de hablantes nativos de diversos sectores de la rama oriental de los Andes (la que va desde cerca del Ecuador hasta Venezuela). Pero la gran afluencia de nativos de las provincias y campesinos yeístas a Bogotá y a otras ciudades de Colombia está contribuyendo a modificar la situación tradicional.

Varios años después, Navarrete (2013) se ocupa de describir el estado de la pérdida de la distinción fonológica entre /j/ y /k/ en el habla de Bogotá (Colombia), así como

también de revalidarla. Cabe mencionar que estos sonidos no estaban presentes en lenguas indígenas del territorio colombiano. Navarrete realiza las siguientes definiciones, para comenzar:

Figura 5. Caracterización de los fonemas /j/ y /ʎ/, según Navarrete (2013).

Fonema	Descripción
/j/	Palatal fricativa de resonancia baja sonora que se produce cuando el aire pasa a través de la estrechez formada entre la lengua y el paladar, no posee rehilamiento.
/ʎ/	Líquida lateral que presenta una abertura global mayor de la cavidad supraglótica, pese a que en algún lugar de esta cavidad la lengua puede presentar algún obstáculo a la salida del aire.

Ahora bien, para caracterizar este fenómeno en Bogotá, se realizó un estudio en donde un grupo de estudiantes del curso de Sistemas fonéticos-fonológicos de la Universidad Pedagógica Nacional, entre los años 2009 y 2011, analizaron de manera exhaustiva muestras de habla espontánea de los informantes. Hubo 227 muestras en total para el fonema en estudio.

A manera de conclusión, se confirma la hipótesis del trabajo: “se puede percibir que el yeísmo es un fenómeno casi generalizado y que la distinción fonológica /j/ y /ʎ/ no existe más que en un delimitado número de casos” (Navarrete, 2013: 61). De esta forma se confirman las conclusiones obtenidas por Flórez (1978) años atrás.

Respecto de la variante argentina, Donni (1978) expone los principales aspectos del sistema fonológico del español en el litoral argentino, específicamente en la zona que tiene como centro urbano más importante a la ciudad de Rosario, con el fin de presentarlo como un modelo de lengua a nivel nacional por su gran similitud con el español de Buenos Aires.

La autora desarrolla una descripción del sistema vocálico y consonántico de la ciudad, dentro del primero señala los alófonos de /i/, donde destacan la semiconsonante y semivocal, que se relacionan con la alofonía del fonema en estudio. Estos son descritos de la siguiente manera:

Figura 6. Alófonos de /i/, según Donni (1978).

Alófono	Descripción
i	Aguda, no labializada. El mayor o menor cierre de esta vocal está relacionado con el contorno fónico (variantes combinatorias): es más abierta en sílaba trabada, ante /x/ y en contacto con /r̄/ y más cerrada en los otros contextos fónicos.
ĩ	Aguda, más cerrada, no labializada (semivocal > consonante). Aparece en diptongos decrecientes: [aséĩte] (aceite).
j	Aguda, más cerrada, no labializada (semiconsonante > vocal). Se registra en diptongos crecientes [sjélo] (cielo).

Según la autora, el sistema consonántico se caracteriza por la inexistencia de las oposiciones fonológicas entre /l/ y /y/ (yeísmo) y entre /s/ y /θ/ (seseo); en el caso del yeísmo, el fonema resultante del proceso de fonologización es el rehilado /z/. La pérdida de las dos oposiciones fonológicas mencionadas es común a todos los niveles socioculturales, pero se registran variaciones sociolectales y aun generacionales que se refieren principalmente a los fonemas /z/ y /s/. Los alófonos de /z/ son descritos en la figura 6:

Figura 7. Alófonos de /z/, según Donni (1978).

Alófono	Descripción
z	Fonema oral, denso y agudo (palatal).
ž	Fricativa, prepalatal, sonora, rehilada, la más frecuente.
ẓ̌	Fricativa, prepalatal, ensordecida y rehilada. Aparece en mujeres y jóvenes del estrato culto.
ẓ̣̌	Africada, prepalatal, sonora, rehilada y esporádica, en hablantes de nivel popular.

Para el español de Bolivia, Gordon (1980) presenta un estudio fonético detallado, para lo cual realizó entrevista a 118 informantes oriundos de todas partes del país y representantes de todo nivel educacional y clase social.

Con relación al fonema en estudio, señala que solo posee un alófono palatal fricativo sonoro [y] sin rehilamiento, el que fue realizado por la mayoría de los hablantes entrevistados.

A diferencia de lo encontrado en el español peninsular y en el español de Colombia y Argentina, en Bolivia el fonema lateral palatal /ɲ/ tiene un solo alófono descrito como predorsoprepalatal sonoro, realizado por la mayoría de los hablantes. Estos distinguen regularmente entre [ɲ] y [y], por lo tanto, Gordon concluye que Bolivia es una región dialectal distinta y lleísta, en comparación con el resto de Hispanoamérica.

Godenzzi (2004) describe el español hablado en Perú. Caracteriza el proceso yeísta como la deslateralización del fonema /ɲ/ y su fusión con el fonema /y/. El autor menciona que este fenómeno se da de forma parcial, lo que origina zonas yeístas y zonas no yeístas. La poca productividad de la oposición entre los fonemas /ɲ/ y /y/ puede ser un factor que propicie dicha parcialidad.

En el caso específico de la ciudad de Puno, a raíz de una encuesta realizada en 1983, el autor pudo concluir que el yeísmo no se ha extendido en la ciudad, lo mismo que en otras regiones andinas, bajo diversas variantes fonéticas, las que se describen en la figura 7:

Figura 8. Alófonos de /ɲ/, según Godenzzi (2004).

Alófono	Descripción
y	Sonora, medio-palatal, fricativa, en posición intervocálica.
ɲ	Sonora, medio-palatal, africada, en posición inicial y después de las consonantes <i>n</i> y <i>l</i> .
ʒ	Sonora, palatal, central, fricativa rehilada.

Esa fuerte conservación de la oposición fonológica entre /ɲ/ y /y/ puede explicarse como el resultado de la convergencia de tres factores: primero, se conserva la oposición de estos fonemas presente en la lengua española que aún persiste en algunas zonas peninsulares y americanas, básicamente rurales o poco expuestas a las innovaciones; segundo, el refuerzo de dicha retención como consecuencia de la existencia de la oposición fonológica en las lenguas de contacto, a saber, el quechua y el aimara; y tercero, para los habitantes de la ciudad en cuestión es una manera de identificarse como puneños, según sus respuestas en entrevistas. La conservación de la oposición en Puno difiere fuertemente de lo que sucede en Lima, ciudad caracterizada como yeísta.

Finalmente, para recapitular los hallazgos teóricos encontrados a nivel del español hispanoamericano se puede afirmar que existe una amplia variación alofónica del fonema /dʒ/. Así, Flórez (1978) propone cuatro variantes palatales: africada, fricativa, semiconsonante y lateral; Donni (1978) expone cinco alófonos palatales: fricativa sonora rehilada [ʒ], fricativa sorda rehilada [ʒ̥], africada sonora rehilada [ʒ̥ʃ], semivocal [j] y semiconsonante [j]; y Godenzzi (2004) por su parte propone cuatro variantes palatales: fricativa mediopalatal [y], africada mediopalatal [y̥ʃ], fricativa palatal rehilada [ʒ] y lateral [ʎ].

También se puede afirmar que los autores concuerdan en clasificar los alófonos de /dʒ/, según su punto de articulación, como palatales, mediopalatales y prepalatales; como también al etiquetarlas, según el modo de articulación, como africadas, fricativas, lateral y semiconsonante.

Respecto del yeísmo en Hispanoamérica, se puede afirmar que se trata de un fenómeno amplio y aceptado socialmente, tanto en Colombia como en Argentina, pero que en algunas zonas de Perú, como Puno, o en Bolivia, persiste la oposición entre /dʒ/ y /ʎ/.

### 1.3.- Referencias de /dʒ/ en el español de Chile

Lenz (1940) describe /y/ como dorso-mediopalatal fricativa sonora abierta. Precisa que:

Este fonema se escribe en español *y*, o a veces *hi*, como en *hierba*, que alterna con *yerba*; *hierro*, *yerro*. En cambio, después de consonante se mantiene la pronunciación *ie*, tanto en España como en Chile, es decir, *i* (puramente vocálica) + *e*, sin que pase a *j*, como en francés (Lenz, 1940: 131).

En el apartado que trata sobre los cambios que han sufrido algunos sonidos a lo largo del tiempo, Lenz (1940) sostiene que «ll» ha ido igualándose a «y», pero solo en la zona central de Chile, ya que, en el sur, «ll» se conserva como [ʎ] y es muy abundante en los nombres toponímicos de los ‘araucanos’, tal como él denominaba a los hablantes de la lengua mapuche:

En Chile, como ya lo he hecho notar, el cambio está limitado al centro del país; el sur conserva la *ll*, que es también muy frecuente en araucano, y la conserva también el norte de Chile, y el Perú. No he podido aún establecer cuáles son los límites de *ll* e *y*. Tenemos, pues: **yáma, yamál** (*llamar*), **yegába** (*llegaba*), **yóro** (*lloro*), **yúbia** (*lluvia*), **φáya** (*falla*), **éyo, póyo, búya**. Únicamente en contacto con *i* es cuando me parece que la fricación se forma con mayor apretamiento, acercándose más a la *j* alemana: **bríya, piyi'kón** (*pellizcón*), **ayí** (*allí*), **piyándo** (*pillando*), etc. (Lenz, 1940: 132)

Lenz también registra la existencia de una variante medio o prepalatal [ý] o [ý'] en el habla más popular, principalmente en contextos como el de *guinda, guerra, higuero*, donde se pronunciaría *yinda, yerra, hiýero*, respectivamente. Ese sonido se forma con un mayor estrechamiento que la «y» que equivale a «ll».

Lenz atribuía cierta influencia del habla mapuche en el castellano de aquella época, sobre todo en la zona sur del país. Es por ello que incluye una tabla del sistema consonántico del araucano, de la que se puede extraer lo dicho en párrafos anteriores sobre el influjo de [ʎ] (dorso + paladar anterior, lateral sonora) y su conservación en el sistema fonético del castellano mapuche. La figura 9 muestra los alófonos de /dʒ/ en el español hablado por mapuches, mientras que la figura 10 presenta la descripción alofónica del fonema en el español de Chile:

Figura 9. Alófonos de /dʒ/ en el español araucano, según Lenz (1940).

Alófono	Descripción
y	Dorso + paladar medio, fricativa sonora.
ʎ	Dorso + paladar anterior, lateral sonora.

Figura 10. Alófonos de /dʒ/ en el español de Chile, según Lenz (1940).

Alófono	Descripción
y	Dorso + paladar medio, fricativa sonora.
ý	Dorso + mediopalatal, fricativa sonora.
ʎ	Dorso + prepalatal, lateral sonora.

Oroz (1966) sigue a Lenz (1940) en cuanto a considerar que la lengua mapuche tuvo influencia sobre el español de Chile, razón por la cual caracteriza los alófonos del fonema /dʒ/ tal como se presentan en la figura 11:

Figura 11. Alófonos de /dʒ/ en el español de Chile, según Oroz (1966).

Alófono	Descripción
j	Semiconsonante anterior del español: <i>pie</i> dra.
ʎ	Consonante dorso-palatal lateral del español: <i>ca</i> lle.
y	Consonante dorso palatal fricativa sonora del español: <i>ma</i> yo.
ý	Consonante medio palatal fricativa sonora.
ÿ	Consonante palatal africada sonora del español: <i>cón</i> yuge.

Oroz coincide con Lenz en la inclusión de una variante consonante medio palatal fricativa sonora [ý], y también la dorso palatal fricativa sonora [y], con la salvedad de que Lenz la trata como mediopalatal. Para Oroz, la variante lateral [ʎ] de Lenz, se debe simbolizar como [ʎ], y sobre ella señala: “la palatal lateral sonora ʎ (ort. *ll, l*) se transforma en la mayor parte del territorio chileno en *y*, fricativa, en general, de abertura media, sin tendencia a rehilar.” (Oroz, 1966: 114). Con esto, asevera que el fenómeno del yeísmo se ha ido extendiendo por todo el territorio chileno –excepto en zonas rurales alejadas del centro urbano–, llegando a decir que “*casi todo Chile es hoy día zona del yeísmo*; las reducidas áreas del *lleísmo* que aún subsisten, están, sin duda, condenadas a desaparecer, y el uso de *ll* fuera de esas regiones se considera como cursilería” (Oroz, 1966: 119-120), de lo cual se infiere el desprestigio que sufrió la variante lleísta en el habla chilena.

En cuanto a los otros alófonos incluidos en la figura 11, menciona que “la palatal sonora (ort. *y, hi*), puede realizarse como africada [ÿ] y como fricativa [y]. La primera aparece, como en el español, en posición inicial de sílaba, después de *n* y *l*: *cónyuge kónÿuce*; el yerno *eʎ ÿeʎrno*” (Oroz, 1966: 114).

La aparición de [ÿ] se encuentra más bien en una pronunciación lenta, enfática, cuidada; mientras que [y] aparece en contextos más familiares, descuidados. En Chile, habría predominancia de la africada suave, la que equivaldría a la pronunciación de «ll». En cuanto a la semiconsonante [j], se menciona como parte de diptongos, como en *labio* y *pie*dra.

El fenómeno del yeísmo también fue abordado por Tassara (1982), tras realizar un estudio del habla de localidades alejadas del centro urbano de la Quinta Región de Chile. En su investigación, la autora explica el proceso de deslateralización del fonema palatal lateral /l/, abriendo paso al palatal fricativo /y/. Sus hallazgos incluyen los siguientes alófonos para el fonema en estudio:

Figura 12. Alófonos de /dʒ/ en el español de Chile, según Tassara (1982).

Alófono	Descripción
y	Prepalatal fricativa sonora.
j	Semiconsonante.
ɣ	Fricativa prepalatal ensordecida.
ʎ	Prepalatal africada sonora.

Tassara (1982) concluye de su estudio que la oposición entre /y/ y /l/ no tuvo lugar en ninguna de las posiciones en las que se analizaron las apariciones, ya que el sonido /l<sup>1</sup> es inexistente. Esto se contrapone a la tesis de Oroz (1966) sobre la conservación de este sonido en zonas rurales alejadas del centro urbano. Tassara además agrega que el yeísmo ya no es un fenómeno estigmatizado. La desaparición de la palatal lateral favorece el surgimiento de varios alófonos para /y/: en posición intervocálica alternan [y], [ɣ] y [j], compitiendo las dos primeras (fricativas) con la variante yodizada; en posición inicial en sílaba tónica precedida de consonante final de palabra, se presentó con una alta frecuencia la variante prepalatal africada sonora [ʎ].

Cepeda (1991) realizó una investigación sociolingüística fonológica para describir el habla de Valdivia, Chile. Los resultados para el fonema en estudio se sintetizan de la siguiente forma:

Figura 13. Alófonos de /dʒ/ en el español de Chile, según Cepeda (1991).

Alófono	Descripción
j	Aproximante fronto-palatal sonora.
ɟ	Africada fronto-palatal sonora.
y	Fricativa fronto-palatal sonora.

<sup>1</sup> Lo más probable es que, al utilizar el símbolo /l/, la autora se refiera a la palatal lateral /l/, que en su artículo simboliza como /l/.



De las cuatro variantes que presenta la figura 13, la primera es la que se produjo con mayor frecuencia. En lo que respecta a la posición de las apariciones, Cepeda (1991) comenta lo siguiente:

El reforzamiento en africada [j] se observa en la posición silábica más fuerte, es decir, posición inicial absoluta (después de pausa) y después de sonorante nasal y lateral. La principal alofonía en [j] ocurre principalmente en posición intervocálica, con una preferencia significativa del contorno inacentuado en posición interna de la palabra: v\$\_\_v (explicando su debilitamiento al realizarse en el contorno más débil de ocurrencia del segmento). Las ocurrencias de [y], en cambio, no muestran un contorno determinado, tan sólo se sugieren tendencias estadísticamente no significativas en posición postconsonántica después de vibrante y aproximante glotal [h], antes o después de vocal tónica, y antes o después de /ieo/. (Cepeda, 1991:46)

Desde el punto de vista del estrato social de los hablantes de Valdivia, existe una tendencia a la producción de [j] en el estrato alto, y a la producción de [y] en el bajo, por lo que la primera variante goza de cierto prestigio. Según el sexo, [j] tiende a ocurrir en hablantes masculinos, mientras que [y] en hablantes del sexo femenino.

Wagner y Rosas (2003) estudian la distribución de /y/ a lo largo de Chile, demostrando la existencia de al menos seis variantes para dicho fonema, los cuales tienen apariciones de manera más o menos marcada en ciertas áreas dialectales del país. De un total de 2.136 ocurrencias en el total de las encuestas, se registraron siete formas de realizaciones, de ellas, seis corresponden al uso de «y» y una a «ll». El primer caso se eleva con fuerza apareciendo un 99.3% del total, y la segunda, solo aparece un 0,7%.

Las zonas se han delimitado de acuerdo a lo señalado en Atlas Lingüístico y Etnográfico de Chile por Regiones (ALECh), de Wagner (1998), a saber: zona norte, zona central, zona sur y zona sur-austral.

Figura 14. Alófonos de /dʒ/ en el español de Chile, según Wagner y Rosas (2003)

Alófono	Descripción	Zona de mayor concentración
[y]	Palatal central fricativa sonora.	Prácticamente en todo el territorio encuestado.
[ɣ]	Palatal central sonora muy abierta con tendencia a semivocal.	Predominantemente en la zona norte.

[j̃]	Palatal central sonora ligeramente rehilada.	Se distribuye desde el centro del país hasta el extremo sur.
[ĵ]	Palatal central africada sonora.	Principalmente en la zona central.
[j̃̂]	Palatal central africada sonora con el momento fricativo prolongado y rehilado.	Solo cuatro ocurrencias en la zona central.
[ĵ̃]	Palatal central africada semisorda.	Se presenta solo dos veces en la zona central.

La investigación de Wagner y Rosas (2003) intentaba precisar las variaciones dialectales de «ll», sin embargo, sus hallazgos apuntan a un creciente yeísmo en gran parte del territorio chileno; las áreas que hasta entonces se distinguían por el uso de la variante palatal lateral (zona norte y zona sur) –como lo señalaba Lenz (1940)– ya no poseen el mismo carácter, atenuándose paulatinamente las diferencias.

Borland (2004) analizó el comportamiento alofónico en el habla culta de Santiago de Chile, para establecer el estándar del país, comparándolo con el análisis del estándar del español peninsular. Utiliza una muestra de grabaciones de habla, de distintos registros, obtenidos de 40 hablantes cultos, separados en tres grupos etarios.

Como resultado, obtuvo un inventario alofónico del habla culta de Santiago de Chile. En lo que respecta al fonema /d̃j/, Borland (2004) sistematiza su alofonía según el contexto fonético en que aparecen las variantes, tal como se muestra en la figura 15:

Figura 15. Alófonos de /j/ en el español de Chile, según Borland (2004).

Fonema	Alófono	Ejemplo ortográfico	Ejemplo fonológico
/j/	[j]~ [d̃j] / \$ _	“yo”	[jo]~ [d̃jo]
	[j] / V _V	“millones”	[mijoneh]

En este trabajo, la autora no detalla rasgos característicos de los alófonos, pues asume el Alfabeto Fonético Internacional (AFI), por lo que realiza su presentación y entrega ejemplos, según la posición en que aparecen: [j] y [d̃j] al inicio de sílaba y [j] en posición intervocálica.

Sadowsky y Salamanca (2011) realizan un inventario preliminar sobre las consonantes del español de Chile, con el fin de impulsar un trabajo mayor que contenga un registro de los segmentos del castellano hablado contemporáneo. En este trabajo, el fonema / $\widehat{d}ʒ$ / se ubica en los apartados de “fonos africados”, “fonos fricativos”, “fonos aproximantes” y “fonos laterales”, como se observa en la figura 17:

Figura 16. Realizaciones de / $\widehat{d}ʒ$ / representados en el inventario fonético provisorio del castellano de Chile, de Sadowsky y Salamanca (2011).

1. FONOS AFRICADOS						
Fono	Modo de articulación	Punto de articulación	Sonoridad	Alófono de	Ejemplo (ortográfico)	Ejemplo (AFI-CL)
$\widehat{d}ʒ$	Africado neutro	Postalveolar	Sonoro	/j/	<ya>	[ $\widehat{d}ʒa$ ]
$\widehat{d}j$	Africado neutro	Prepalatal	Sonoro	/j/	<ya>	[ $\widehat{d}ja$ ]
2. FONOS FRICATIVOS						
ʒ	Fricativo neutro	Postalveolar	Sonoro	/j/	<ella>	[ $'e.ʒa$ ]
j	Fricativo neutro	Prepalatal	Sonoro	/j/	<ella>	[ $'e.ja$ ]
3. FONOS APROXIMANTES						
j	Aproximante no labializado	Prepalatal	Sonoro	/j/	<ella>	[ $'e.ja$ ]
4. FONOS LATERALES						
ʎ	Lateral aproximante	Palatal	Sonoro	/j/	<caballo>	[ka.'βa.ʎo]

Después de analizar los fonos africados, respecto del fonema en estudio, los autores aclaran que:

Cabe señalar que el símbolo que se emplea para representar el fono prepalatal africado neutro sonoro [ $\widehat{d}j$ ] no comunica el grado adicional de posteriorización que este fono tiene respecto de la serie postalveolar ([ $\widehat{t}ʃ$ ], [ $\widehat{d}ʒ$ ], etc.), debido a la inexistencia en el AFI de diacríticos para señalar más de un grado de anteriorización

o posteriorización. Si bien se podría emplear un doble *signo menos* para indicar icónicamente un mayor grado de posteriorización (i.e. [d̥̥]), se ha descartado esta opción por dos motivos: primero, se aleja notoriamente del estándar AFi, y segundo, no existe un símbolo equivalente (e.g. un diacrítico compuesto de dos signos más) para indicar un mayor grado de anteriorización. (Sadowsky y Salamanca, 2011: 77)

Es preciso observar que, en la investigación de Sadowsky y Salamanca (2011), el fonema /d̥̥/ está representado por el símbolo /j/, al igual que en el estudio de Borland (2004).

Si bien hay autores que incluyen una gama más amplia de alófonos para el fonema que se está analizando, existen ciertos acuerdos en cuanto a la simbología y caracterización, por ejemplo, la forma básica del fonema /y/ se describe como fricativa palatal -medio palatal para Lenz (1940), prepalatal para Tassara (1982), Sadowsky y Salamanca (2011)-sonora, y es el sonido que prácticamente se ha extendido por todo el territorio chileno gracias al fenómeno del yeísmo, anulando la contraposición entre «y» y «ll» ortográficas.

#### 1.4.- Referencias de /d̥̥/ en el español subestándar

En Ortiz y Saavedra (2003), los autores recopilan bibliografía exclusivamente fonética. En este trabajo, se pueden cotejar las visiones de distintos autores sobre el proceso del yeísmo y sobre la alofonía del fonema en estudio. Dichas visiones demuestran el avance progresivo de este fenómeno en Chile y el cambio que sufrió desde una valoración negativa, atribuida al habla vulgar, hacia una valoración positiva, como un cambio lingüístico transversal.

En efecto, Lenz (1899)<sup>2</sup> recomienda a los hablantes esforzarse por enmendar los “rasgos dialécticos del lenguaje vulgar chileno” como la confusión entre «ll» y «y». En el mismo sentido, Cañas (1907) afirma que existe diferenciación entre los fonemas /j/ y /k/ en península y que constituye un defecto fonético eliminarla en los otros dialectos de Chile. Tiempo después, y en la misma línea, Torrejón (1987) manifiesta que el ideal de lengua

---

<sup>2</sup> Las referencias a Lenz (1899), Cañas (1907), Torrejón (1987), Román (1901-1918), Muñoz y Azócar (1938), Zapata y Galarce (1976), de este apartado fueron extraídas de “La fonética en Chile: Bibliografía analítica 1829-2000” de Ortiz y Saavedra (2003).

fonético propuesto por Bello consideraba la distinción fonemática entre /j/ y /ʎ/, este modelo lingüístico tuvo influencia decisiva en el desarrollo de la variedad culta chilena.

Con un enfoque más radical que los autores anteriores, Román (1901-1918) define la confusión entre las pronunciaciones de los grafemas «ll» y «y» como “un mal sin remedio” y un “torpe estropeo” que “empobrece la lengua”, lo clasifica como propio del habla vulgar; asimismo, Muñoz y Azócar (1938) se cuestionan el proceso de yeísmo y lo consideran como un vicio de pronunciación.

Por otra parte, existen autores que reconocen el avance del yeísmo en Chile e identifican zonas aisladas de lleísmo, como también afirman que el fenómeno se expandió al habla culta y popular, a diferencia de los autores anteriores que lo señalan como vicios del habla vulgar.

En este sentido, Ramírez (1971) señala que “la lateral palatal ha desaparecido prácticamente del español americano. El fenómeno se conoce con el nombre de yeísmo y consiste en la igualación de los rasgos pertinentes de [ʎ] y [y] en beneficio de [y]” (p. 213). A pesar de esto el autor explica que este fenómeno subsiste en algunos islotes en la zona rural de Cautín, específicamente “en zonas apartadas de los centros más poblados y en hablantes mayores de cincuenta años, lo que habla claramente de su valor como elemento arcaizante” (p. 213).

Cinco años más tarde, Zapata y Galarce (1976) dentro de su estudio espectrográfico del cuento folclórico detectaron dos alófonos de /j/ que los simbolizan como [j] y [dʒ]. Alofonía que evidencia el uso paralelo de estos dos fonos, en lugar de la pronunciación lateral palatal.

Con una perspectiva más drástica, Cartagena (2002) apoya la tesis de Matus (1998, citado en Cartagena, 2002) que dice relación con que el yeísmo debe haber empezado a penetrar desde muy temprano en Chile por lo menos a nivel popular hasta llegar al punto de arraigarse en el siglo XVIII. Además el autor afirma que este fenómeno está generalizado en el habla culta y popular de Santiago y que las áreas de lleísmo que aún subsisten están condenadas a desaparecer.

Como un estudio más específico y detallado, Soto-Barba (2011) analiza el habla de la provincia de Ñuble (Región del Biobío, Chile), establece que existe una estrecha relación entre el nivel socio-cultural, la procedencia geográfica de los hablantes y el nivel de relajamiento articulatorio de las consonantes. De esta forma, al descender el nivel sociocultural del hablante y al alejarse del radio urbano, se aumenta en el grado de relajamiento articulatorio consonántico.

Este trabajo presenta los hallazgos encontrados en la producción de once fonemas o grupos consonánticos. En el caso de /dʒ/, los alófonos se distribuyen por nivel sociocultural y ubicación geográfica, como se indica en la figura 17:

Figura 17. Variación del fonema alveolopalatal /j/, según Soto-Barba (2011).

	Urb-alto	Urb-bajo	Rur-bajo
[dʒ]	15%	3%	0%
[ʒ]	0%	10%	3%
[j]	82%	87%	87%
[j̥]	3%	0%	0%
[ʎ]	0%	0%	10%
Casos	200	200	200

Como conclusiones, se visualiza que la variante aproximante [j] presenta mayor frecuencia a lo largo de toda la muestra, por el consonantismo relajado que se da a nivel país; la variante africada [dʒ] y la semiconsonante [j̥] se presentan de forma débil solo en el habla urbana de nivel sociocultural alto; la variante fricativa [ʒ] se presenta con un porcentaje no menor en el habla urbana de nivel sociocultural bajo y está estigmatizada por el nivel sociocultural alto y, por último, el fonema arcaizante mediopalatal lateral [ʎ] aparece de forma débil en el habla rural de nivel sociocultural bajo asociado siempre al grafema «ll».

Luego del recorrido teórico desarrollado, se puede afirmar como tendencia general que los autores presentan discrepancias al establecer el comportamiento alofónico del fonema en cuestión, tanto en términos de simbología empleada, como de forma básica del fonema y

critérios para la descripción de los alófonos. Por lo tanto, se requiere un ordenamiento para establecer de forma clara el comportamiento alofónico del fonema que se está investigando. Las propuestas de cada autor se recapitulan en la siguiente figura.

Figura 18. Tabla resumen de referencias teóricas.

Autores	Forma básica del fonema	Fricativa				Africada				Semiconsonante		Semivocal	Lateral	
		Alveolopalatal	Palatal	Prepalatal	Mediopalatal	Alveolopalatal	Palatal	Prepalatal	Mediopalatal	Sonora	Ensonorizada			
Navarro Tomás (1918)			[y]								[j]		[i]	[l]
Gili Gaya (1966)			[y]								[j]	[j]		[l]
Quilis y Fernández (1999)	/j/				[j]						[j]			[λ]
Piñeros (2009)	/j/	[ɟ] sonora [j] sorda	[j]			[dʒ]					[j]			[λ]
Alarcos (2012)	/y/				[y̟]						[y]			[l]
Palacios (2010)			[y]	[ʒ]							[y̟]			[λ]
Flórez (1978) <sup>3</sup>		Fricativa suave				Africada sorda					Semiconsonante			Palatal lateral
Navarrete (2013)			[j]											[λ]
Donni (1978)	/z/			[ʒ] sonora [ʒ̥] sorda					[z̥]		[j]		[i]	
Gordon (1980)			[y]											[λ]
Godenzzi (2004)	/k/		[ʒ]		[y]						[y̟]			[λ]
Lenz (1940)	«y»				[y] [y̟]									[l]

<sup>3</sup> Este autor no utiliza simbología.

Oroz (1966)	«y»		[y]		[ý]		[ÿ]			[j]			[ʎ]
Tassara (1982)	/y/			[y] [ÿ]				[ÿ]		[j]			
Cepeda (1991)			[y]				[j]			[j]			
Wagner y Rosas (2003)	/y/				[y] [ÿ]				[ÿ] [ÿ̂] [ÿ̃] [ÿ̄]				
Borland (2004)	/j/	[j]				[dʒ]							
Sadowsky y Salamanca (2011)	/j/	[ʒ]		[j]		[dʒ]		[dʒ]		[j]			[ʎ]
Soto- Barba (2011)	/j/	[j]	[ʒ]			[dʒ]				[j]			[ʎ]





## CAPÍTULO II: METODOLOGÍA

### 2.1.- Preguntas de investigación

- a) ¿Cuál es la variante de /d̃/ más utilizada en el español de los profesionales chilenos en situación de lectura en voz alta?
- b) En el español de profesionales chilenos, en modalidad de lectura en voz alta, ¿existe variación diatópica y de género en la realización del fonema /d̃/?
- c) ¿Cuál es la distribución contextual del fonema /d̃/ en el español de profesionales chilenos en modalidad de lectura en voz alta?
- d) ¿Cuáles son las realizaciones actuales del fonema /d̃/ en el español de profesionales chilenos en situación de lectura en voz alta?

### 2.2.- Objetivos de la investigación

#### 2.2.1.- Objetivo general

Caracterizar la variación alofónica del fonema /d̃/ en hablantes profesionales chilenos de 8 ciudades del país, en situación de lectura en voz alta, en cuanto a su procedencia geográfica, el género de los informantes y el contexto fonético en que aparecen las variantes del fonema, con el fin de establecer un modelo para la descripción del fonetismo chileno subestándar.

#### 2.2.2.- Objetivos específicos

- a) Describir las realizaciones de /d̃/ en el español de Chile en hablantes de 8 ciudades del país, en modalidad de lectura en voz alta.
- b) Determinar si la variación del fonema /d̃/ en el español de Chile en modalidad de lectura en voz alta se relaciona con la procedencia geográfica de los hablantes.

c) Determinar si la variación del fonema /d̄z/ en el español de Chile en modalidad de lectura en voz alta se relaciona con el género de los hablantes.

d) Determinar la influencia del contexto fonético en la variación del fonema /d̄z/ en el español de Chile en modalidad de lectura en voz alta.

### **2.3.- Recolección de datos**

Los informantes de esta investigación corresponden a una submuestra de la recopilada para el proyecto Fondecyt 1120886 denominado “Descripción fonético-fonológica de un modelo de pronunciación enseñable del español culto de Chile”, cuyo objetivo general fue identificar y describir el sistema fonético-fonológico del español de Chile que emplean los hablantes cultos, con el fin de proponer un modelo de pronunciación enseñable. Esta submuestra constituye el pilotaje de procedimiento para establecer un modelo de análisis para la descripción del habla subestándar en el proyecto Fondecyt 1161466, denominado “Realizaciones fónicas segmentales en habla subestándar: una contribución a la construcción de un inventario inclusivo y actualizado de fonemas y alófonos del español de Chile”, cuyo objetivo general es identificar y describir las realizaciones fónicas segmentales del habla subestándar chilena con el fin último de elaborar un inventario oficial con los sonidos del español en Chile.

En el proyecto N° 1120886, la toma de muestras se llevó a cabo en un período de un año y medio, en ocho ciudades del país, seleccionadas sobre la base de la propuesta de Wagner (1998): por la zona norte, Iquique y La Serena; por la zona centro, Santiago y Valparaíso; por la zona sur, Concepción y Temuco; y, por la zona sur-austral, Coyhaique y Punta Arenas. El número final de sujetos considerados en esta ocasión ascendió a 250 hablantes.

Los instrumentos de recolección de habla fueron una entrevista protocolizada donde el sujeto debía narrar una experiencia, describir una lámina y argumentar sobre la situación política del país, así se obtuvieron tres secuencias discursivas distintas: narración, descripción y argumentación. Para finalizar la entrevista, el hablante debía leer en voz alta

un texto diseñado especialmente para observar aspectos fonéticos-fonológicos de interés para la investigación. De este modo, de cada informante se obtuvo habla espontánea, en la entrevista, y habla controlada, en la lectura en voz alta. Las grabaciones de ambas modalidades fueron registradas en formato digital con una grabadora Tascam, modelo DR-40, y filmadas con una cámara digital Sony.

Posteriormente, con el fin de identificar a los hablantes cultos y separarlos de los que no lo eran, se editaron las grabaciones y se seleccionaron 30 segundos de cada modalidad de habla por informante. Estos fragmentos fueron escuchados por un grupo de jueces a través de una encuesta de apreciación subjetiva en línea. Los jueces fueron estudiantes universitarios de cursos superiores y profesionales en ejercicio de diversas áreas, todos chilenos nativos, mayores de 18 años y sin conocimientos de fonética.

Luego, se asignó una calificación de 1 a 7 a cada informante evaluado, con el objetivo de discriminar entre aquellos hablantes cuya pronunciación podía ser considerada modélica o culta y los que no cumplían esta condición. Se adoptó la convención de que para que un hablante pudiera ser considerado culto o modelo de habla, el promedio de sus calificaciones de lectura y entrevista debía ser igual o superior a la 5,5.

## **2.4.- Informantes de este estudio**

Para el desarrollo de este seminario, se seleccionaron cuatro informantes de cada ciudad en la modalidad de lectura en voz alta, de acuerdo con los siguientes criterios:

1. Hablantes calificados como cultos, según criterios de selección del proyecto (calificación superior a 5,5 en el test de apreciación subjetiva).
2. Dos hombres y dos mujeres por cada ciudad.
3. Informantes que hubieran obtenido las mejores calificaciones en la prueba de lectura en voz alta.
4. Si el criterio 1 no satisface el criterio 2, se procede a buscar entre los informantes con nota superior a 5,0 en el test de apreciación subjetiva, pero con mejores calificaciones en lectura.

5. Si dos o más informantes satisfacen los criterios 1, 2 y 3, se opta por los que posean mejores calificaciones en la entrevista.
6. Si dos o más informantes satisfacen el criterio 5, se opta por aquellos cuyo desempeño global en el test de apreciación subjetiva haya sido calificado por los jueces como deseable de ser imitado por sus hijos.

De este modo, la submuestra de la presente investigación consta de 32 hablantes en total. La figura 19 muestra la distribución de los informantes seleccionados. Los números en las casillas corresponden al número del informante en la muestra del proyecto N°1120886:

Figura 19. Informantes seleccionados para el proyecto de tesis.

Ciudad	Hombre		Mujer	
	Iquique	13	14	8
La Serena	8	-	9	3
Valparaíso	24	38	22	25
Santiago	21	30	2	55
Concepción	37	39	20	23
Temuco	3	18	8	17
Coyhaique	2	3	4	11
Punta Arenas	6	7	3	12
TOTALES	15		17	
	32			

## 2.5.- Variantes consideradas

De acuerdo al análisis de la muestra, se reconocen las siguientes variantes del fonema /dʒ/:

Figura 20. Alófonos de /dʒ/ en la muestra.

	Alófono	Descripción
1	[j]	Fricativa aproximante alveolopalatal sonora oral.
2	[d͡j]	Africada no estridente alveolopalatal sonora oral.
3	[d͡ʒ]	Africada rehilada alveolopalatal sonora oral.
4	[ʒ]	Fricativa alveolopalatal sonora oral.
5	[ʎ]	Lateral aproximante mediopalatal sonora oral.
6	[j]	Aproximante mediopalatal sonora oral (vocoide muy alta anterior).
7	[ʒ]	Fricativa lenis postalveolar sonora oral.
8	[d͡ʒ]	Africada ensordecida alveolopalatal oral.
9	[i]	Semivocal anterior cerrada alta no redondeada.
10	[∅]	Cero fonético.

Aun cuando en la bibliografía consultada las variantes 7, 8, 9 y 10 de la tabla precedente no aparecen entre los alófonos de /dʒ/, en este seminario fueron incluidas como

emergentes, debido a que ocurrieron en algunas de las realizaciones hechas por los informantes.

## **2.6.- Análisis fonético-auditivo y fonético-acústico**

El análisis de /d̥z/ consideró tres etapas:

Primero, se seleccionaron los hablantes según los criterios establecidos anteriormente y se analizó el texto para la lectura en voz alta, donde se detectaron siete lugares que promovían la realización de algún alófono del fonema, de modo que el número total de realizaciones en estudio ascendió a 224.

Segundo, se utilizó el método de análisis auditivo clásico contrastado para escuchar y transcribir las emisiones del fonema. Durante este proceso, cada investigador analizó la lectura de cada hablante. Luego, sus datos fueron comparados con los obtenidos por los demás investigadores, para lograr un consenso.

Tercero, en caso de discrepancias, se procedió a realizar un análisis espectrográfico del segmento, a través del programa *Praat*. De este modo, siguiendo los criterios de altura del ruido de fricción, constancia de formantes, presencia o ausencia de bandas de sonoridad, presencia o ausencia de barras de explosión, se tomó la decisión de adscribir los casos dudosos a una de las variantes o considerar la realización como una nueva variante.

Desde figura 21 a la 29, se muestran sendos espectrogramas de nueve de las diez variantes consideradas. Se dejó fuera la realización [ø]:

Figura 21. Representación espectrográfica de [j].

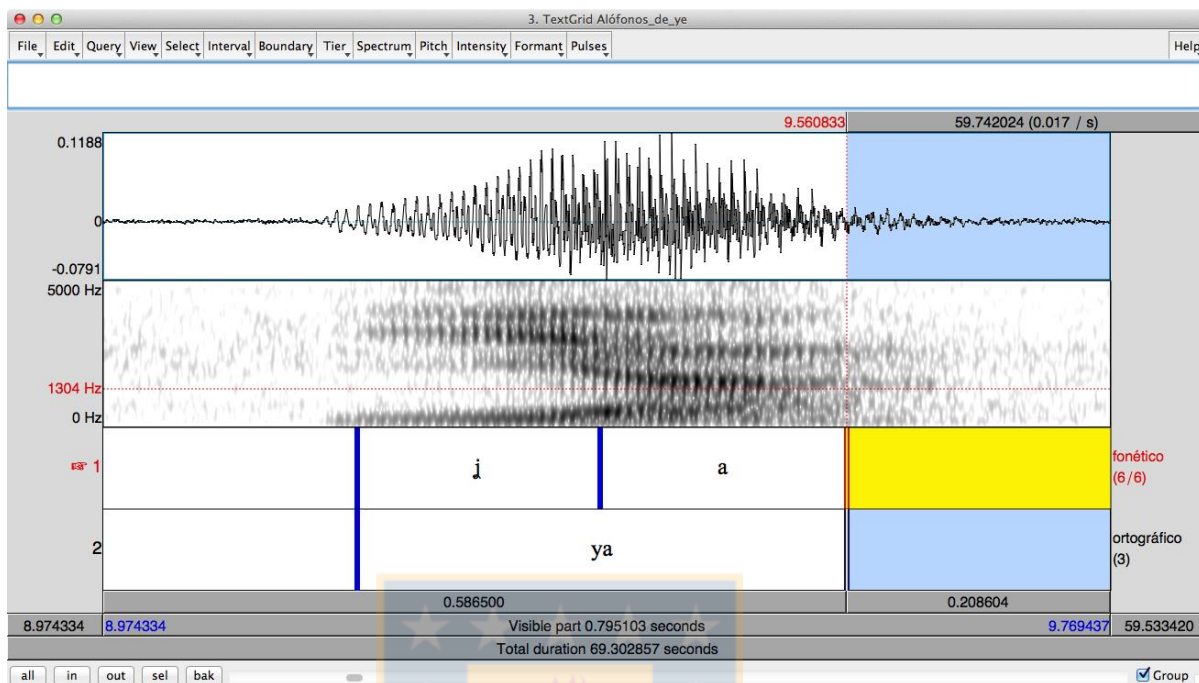


Figura 22. Representación espectrográfica de [d̪].

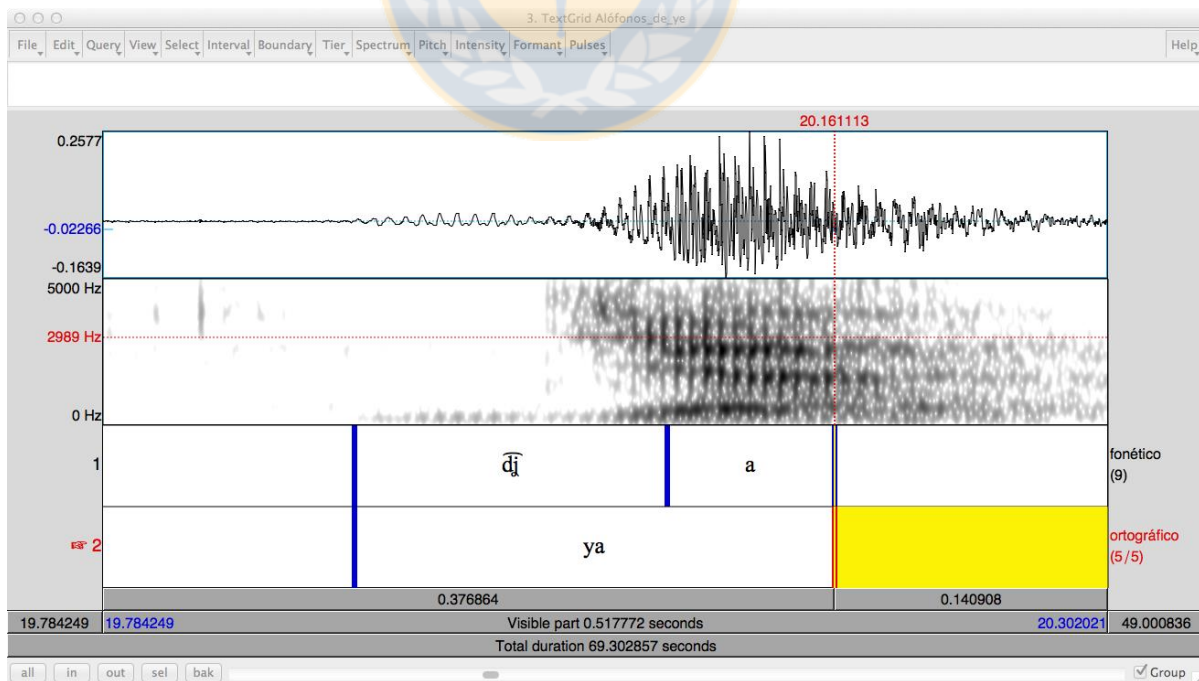


Figura 23. Representación espectrográfica de [d̄ɜ].

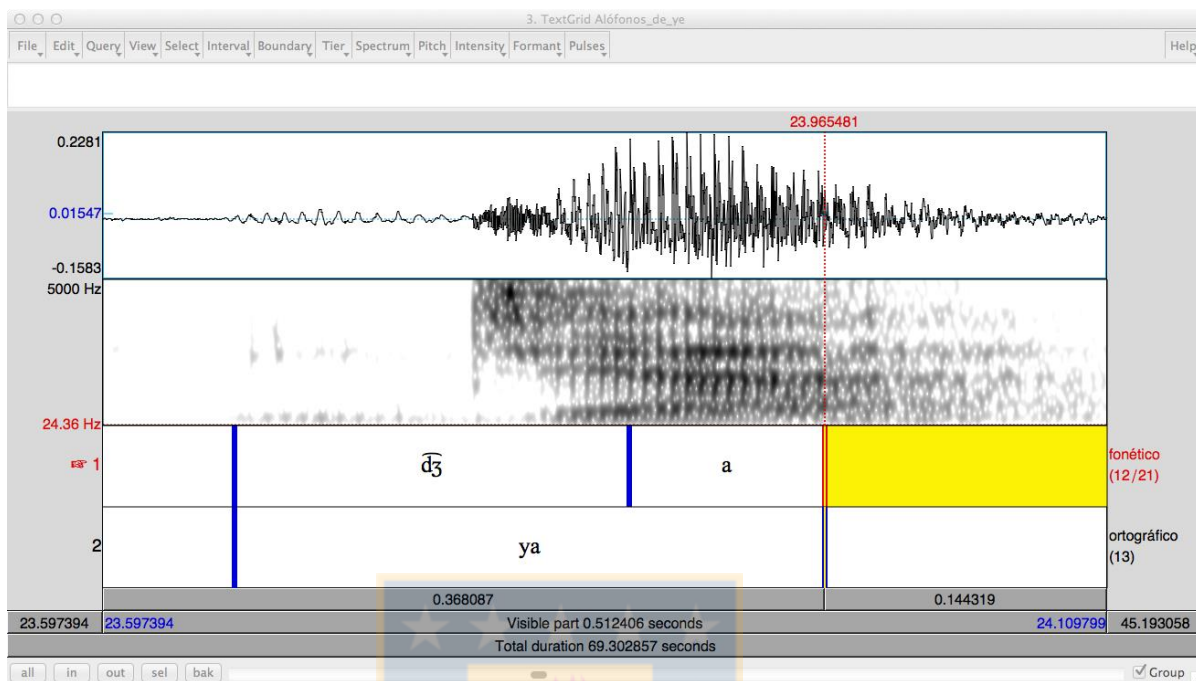


Figura 24. Representación espectrográfica de [ɜ].

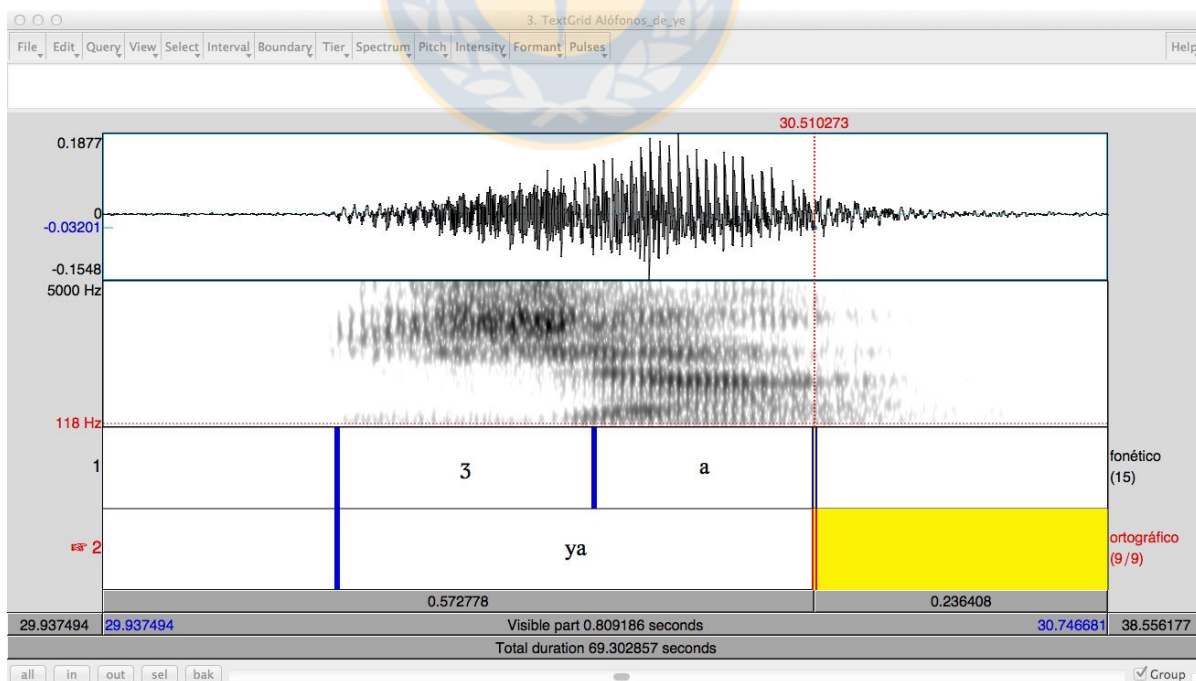




Figura 25. Representación espectrográfica de [ɰ].

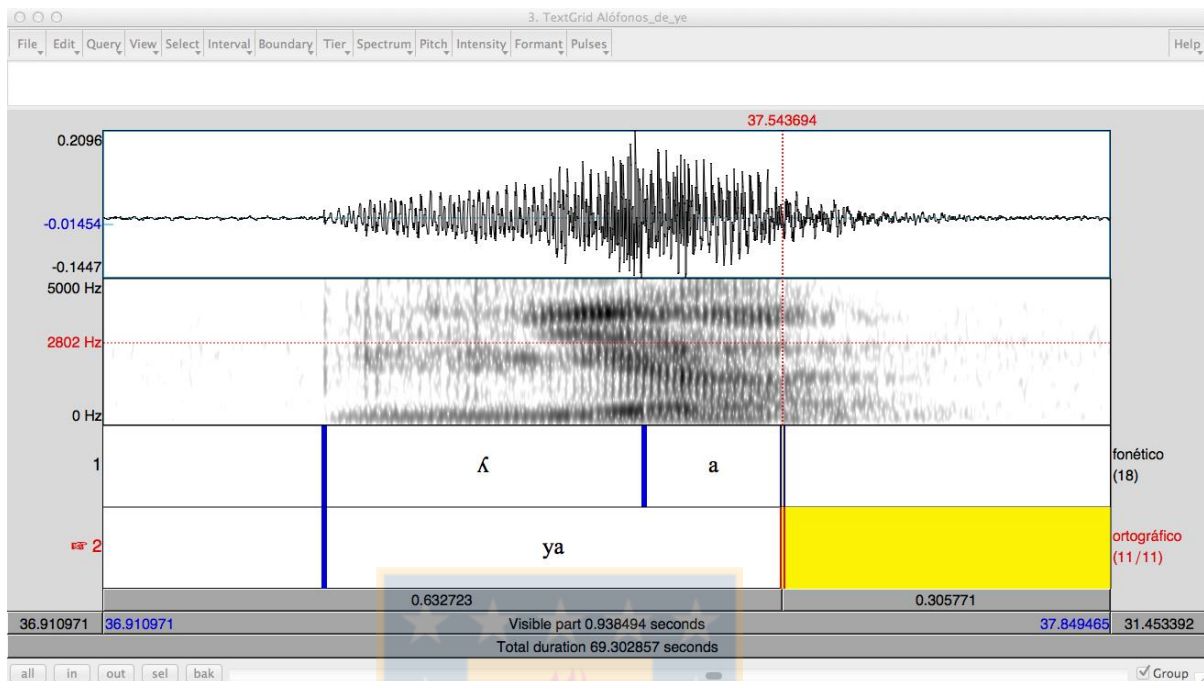


Figura 26. Representación espectrográfica de [j].

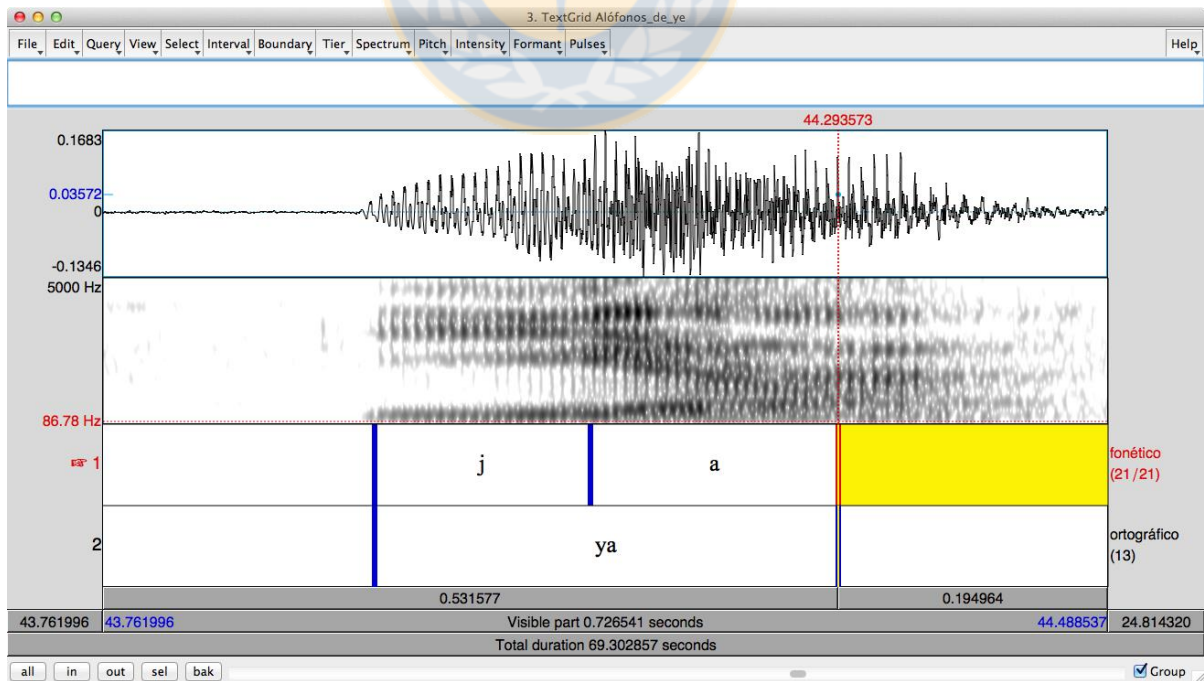


Figura 27. Representación espectrográfica de [ʒ].

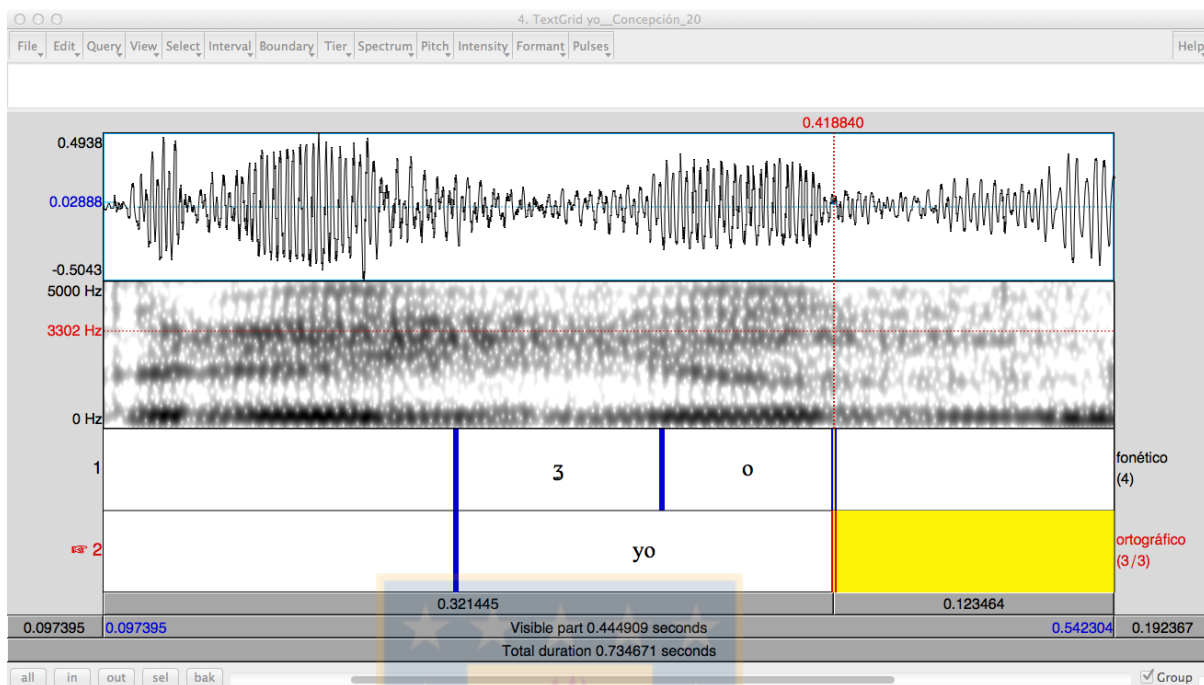


Figura 28. Representación espectrográfica de [dʒ].

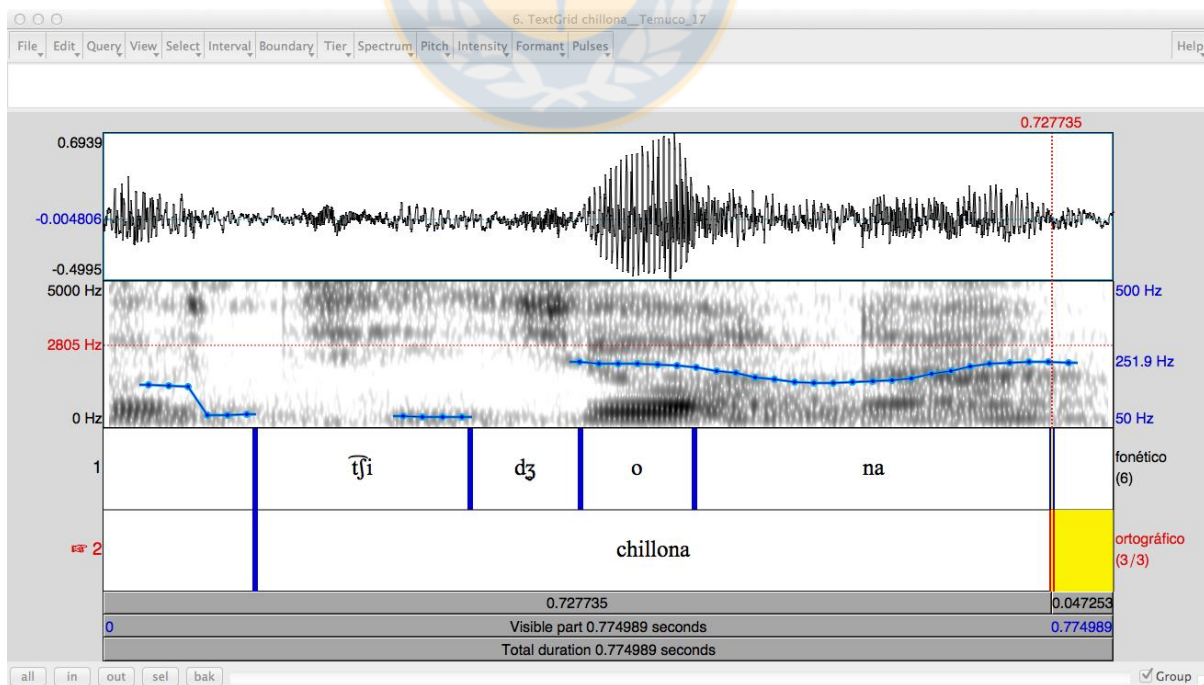
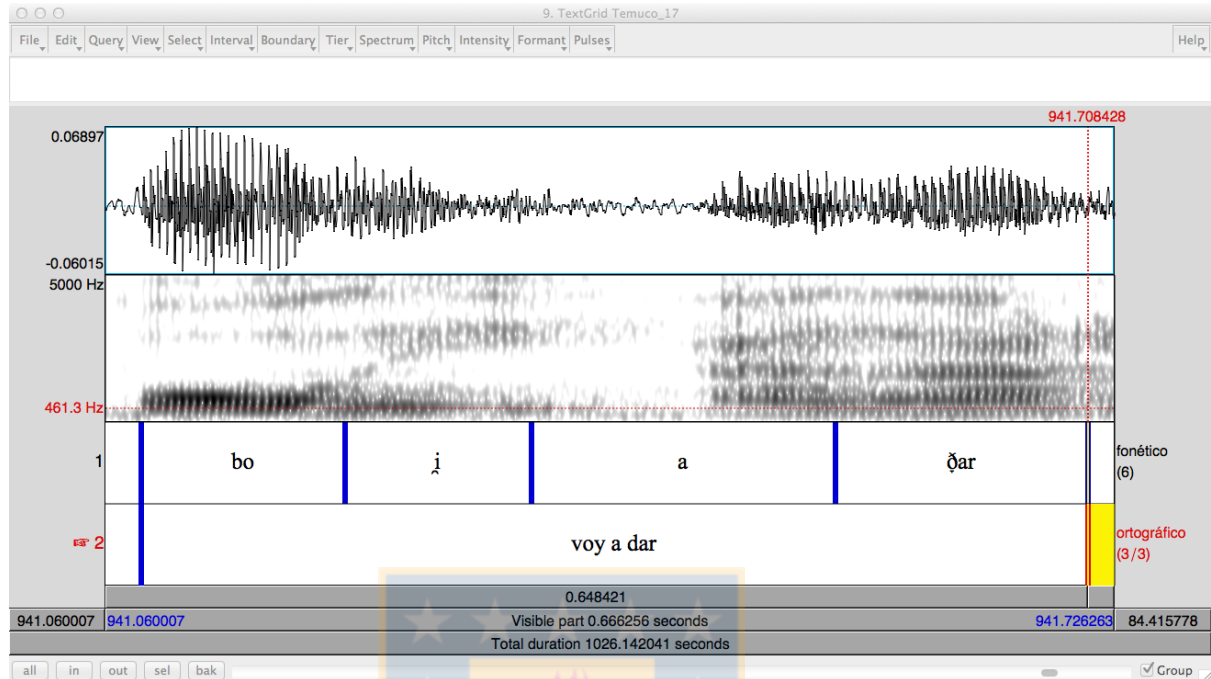


Figura 29. Representación espectrográfica de [i].



## 2.7.- Análisis estadístico

El análisis estadístico de los resultados se realizó mediante el programa *Microsoft Excel* que fue funcional para generar las tablas y gráficos correspondientes a los resultados generales y a los resultados por cada zona estudiada.

Como cierre del presente apartado, es preciso destacar que los informantes de este estudio fueron seleccionados de la muestra nacional del proyecto Fondecyt 1120886, luego de realizar una entrevista protocolizada y la lectura en voz alta de un texto, la primera selección a la que fueron sometidos se llevó a cabo a través de una encuesta de apreciación subjetiva y, la segunda, fue regida por los criterios enunciados anteriormente en el apartado 2.4. Los datos obtenidos de dicha submuestra fueron sometidos tanto a un análisis auditivo clásico contrastado por parte de los investigadores, como a un estudio espectrográfico de los segmentos a través del programa *Praat*, lo que llevó a los resultados que se presentarán en el capítulo III.

## CAPÍTULO III: ANÁLISIS DE RESULTADOS

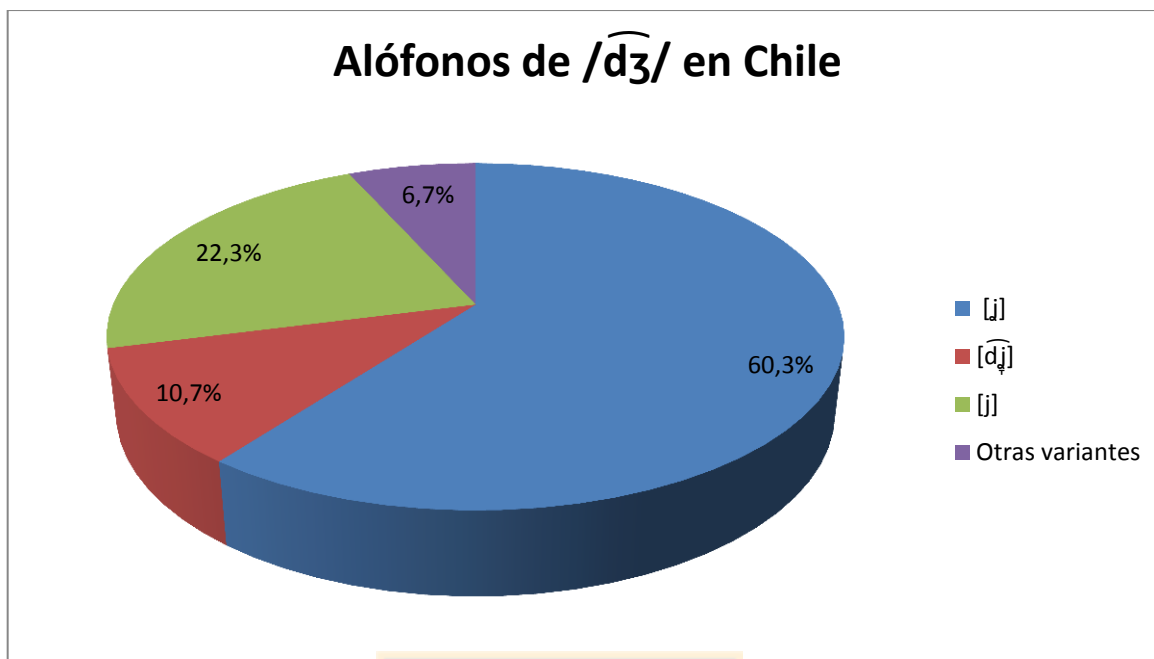
En el presente apartado, se revisarán los resultados obtenidos en este estudio organizados de forma general y específica por zona geográfica del país: zona norte, Iquique y La Serena; zona centro, Valparaíso y Santiago; zona sur, Concepción y Temuco; y en la zona sur-austral, Coyhaique y Punta Arenas. Primero, se revisará la distribución alofónica del fonema en Chile y en cada zona, luego la preferencia de variantes según el género de los informantes a lo largo del país, finalmente, se analizarán las realizaciones según el contexto fonético en Chile.

Cabe señalar que se agruparon en el concepto de “otras variantes” los alófonos que presentaban un porcentaje de realizaciones menos significativo, salvo en ciertos casos donde se focaliza alguna de estas variantes que tengan un valor mayor a 3%, o un comportamiento interesante de analizar.

### 3.1.- Resultados generales según alófonos de /d̥z/

Figura 30. Tabla y gráfico de resultados generales, según alófonos de /d̥z/.

Variante fonética	Número de realizaciones	Porcentaje
[j̥]	135	60,3%
[d̥j̥]	24	10,7%
[j]	50	22,3%
Otras variantes	15	6,7%
Totales	224	100%



Dentro de los resultados generales de la distribución de los alófonos del fonema /d̞ʒ/ a lo largo de las ocho ciudades estudiadas en modalidad de lectura en voz alta, se aprecia que la variante fricativa aproximante [j] es la mayor realizada dentro de la muestra evaluada con un 60,3%, la sigue la variante aproximante mediopalatal [j̞] con un 22,3% y la africada no estridente [d̞ʒ̞] con un 10,7%.

Las variantes con menos realizaciones suman un 6,7%. Cabe destacar que dentro de toda la muestra no se evidenciaron ocurrencias del alófono lateral aproximante mediopalatal [ʎ].

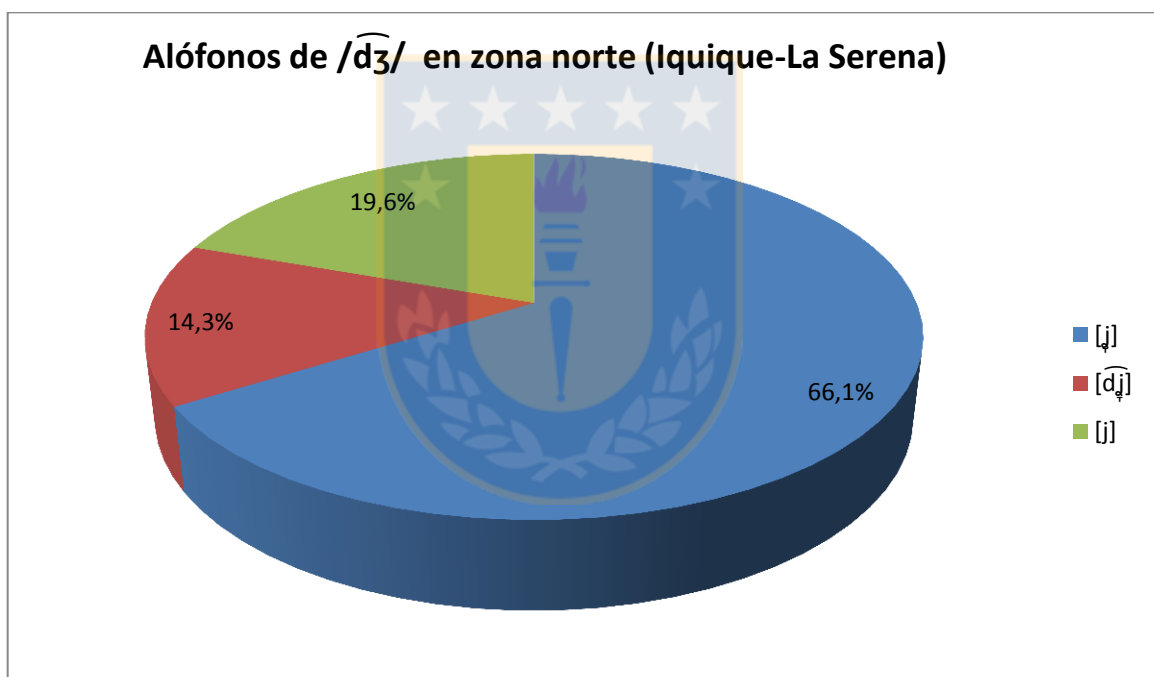
### 3.2.- Resultados por zona según alófonos de /d̞ʒ/

En el presente apartado se analizarán los resultados de las ocurrencias de /d̞ʒ/ en modalidad de lectura en voz alta según la zona geográfica: zona norte, Iquique y La Serena; zona centro, Valparaíso y Santiago; zona sur, Concepción y Temuco; y en la zona sur-austral, Coyhaique y Punta Arenas.

### 3.2.1.- Zona norte (Iquique – La Serena)

Figura 31. Tabla y gráfico de los resultados de las variantes de /d̥z̥/ en la zona norte en modalidad de lectura en voz alta.

Variante fonética	Número de realizaciones	Porcentaje
[j̥]	37	66,1%
[d̥j̥]	8	14,3%
[j]	11	19,6%
Totales	56	100%

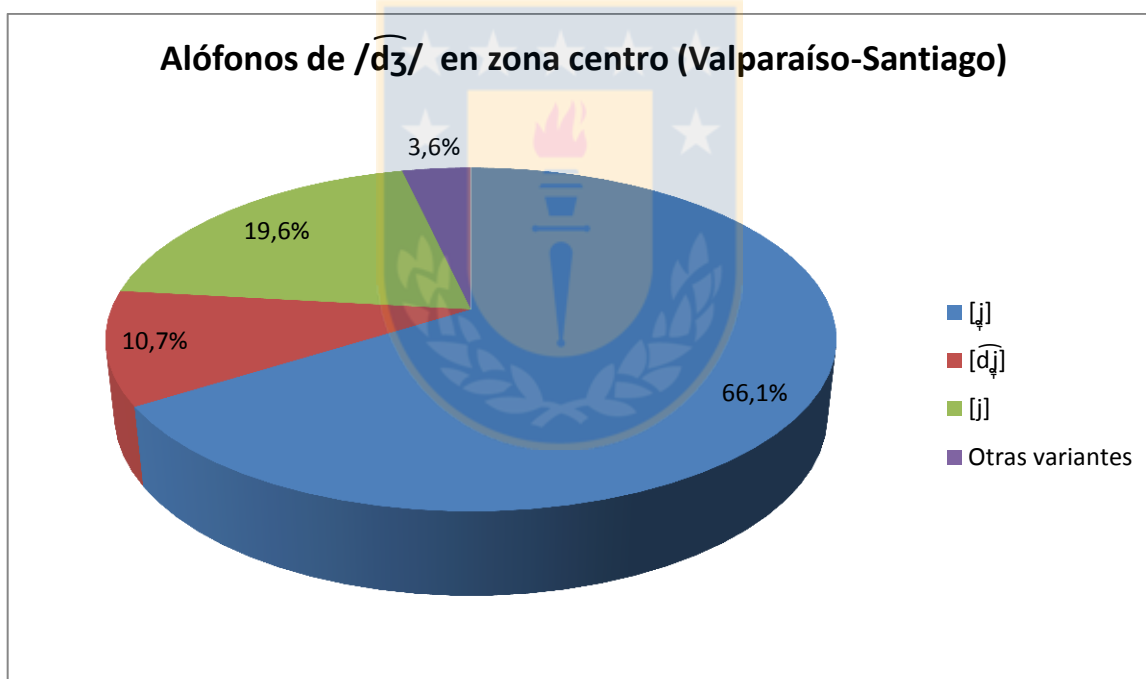


En la zona norte, que considera las ciudades de Iquique y La Serena, la distribución alofónica de /d̥z̥/ estuvo marcada por la preponderancia de la variante fricativa aproximante [j̥] con un 66,1%, seguida por la aproximante mediopalatal [j] con un 19,6% y por la africada no estridente [d̥j̥] con un 14,3%. Cabe destacar que el comportamiento de esta zona geográfica es muy cercano a las tendencias observadas de forma general a lo largo del país, pero aquí solo se detectaron realizaciones de estos tres alófonos y el resto no presenta ocurrencias.

### 3.2.2.- Zona centro (Valparaíso - Santiago)

Figura 32. Tabla y gráfico de los resultados de las variantes de /d̥z/ en la zona centro en modalidad de lectura en voz alta.

Variante fonética	Número de realizaciones	Porcentaje
[ɟ̥]	37	66,1%
[d̥j̥]	6	10,7%
[j̥]	11	19,6%
Otras variantes	2	3,6%
Totales	56	100%



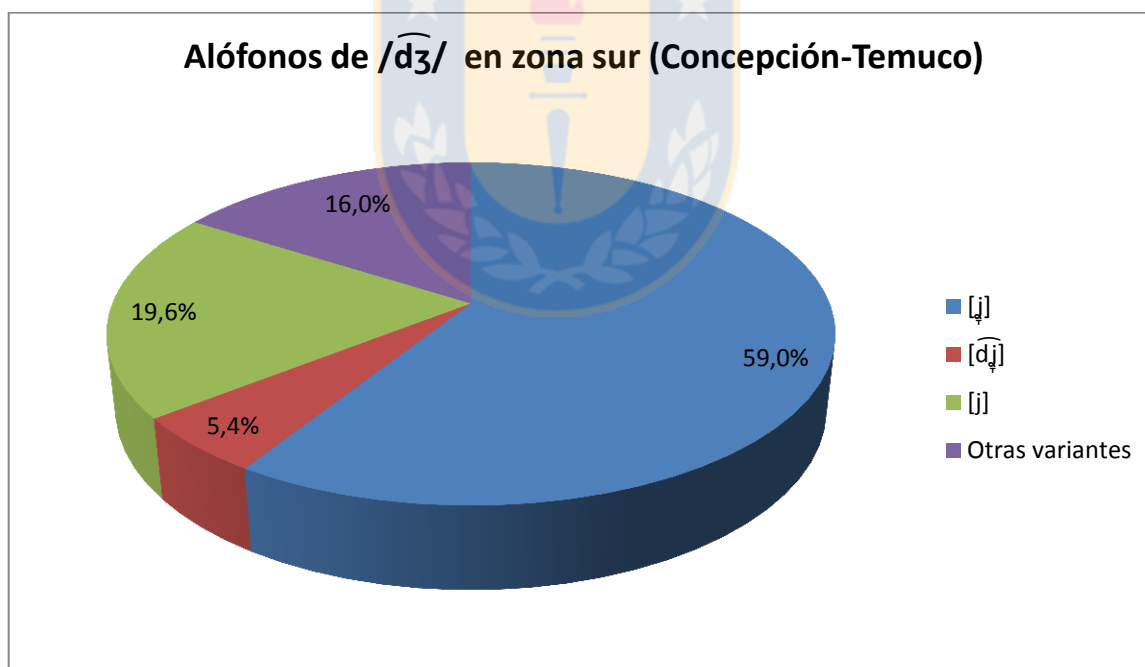
En el caso de la zona centro, que comprende Valparaíso y Santiago, se evidencia la preferencia por el alófono fricativo aproximante con un 66,1% de las ocurrencias, lo sigue el aproximante mediopalatal [j̥] con un 19,6% y el africado no estridente alveolopalatal [d̥j̥] con un 10,7%. Las variantes con menores realizaciones suman un 3,6%. Estas tendencias son similares a los resultados generales a lo largo de Chile y a lo sucedido en la zona norte,

aunque en esta zona sí aparecen otras variantes a diferencia de lo que ocurrió en la zona norte.

### 3.2.3.- Zona sur (Concepción - Temuco)

Figura 33. Tabla y gráfico de los resultados de las variantes de /d̥z/ en la zona sur en modalidad de lectura en voz alta.

Variante fonética	Número de realizaciones	Porcentaje
[j̥]	33	59%
[d̥j̥]	3	5,4%
[j]	11	19,6%
Otras variantes	9	16%
Totales	56	100%



Dentro de la zona sur, que corresponde a las ciudades de Concepción y Temuco, la distribución alofónica del fonema /d̥z/ se caracteriza por presentar mayor diversidad alofónica, porque contiene todas las variantes detectadas en la muestra a lo largo del país aunque no estén expresadas de forma explícita en la tabla, por lo tanto, esta zona geográfica



se acerca aún más a la distribución alofónica nacional en términos de los sonidos manifestados. Ahora bien, esta zona se aleja de lo sucedido a lo largo del país en el comportamiento del fono africado no estridente alveolopalatal [d̥j̥].

De esta forma, existe preferencia por la variante fricativa aproximante alveolopalatal [j̥] que posee un 59% de las realizaciones, la sigue la aproximante mediopalatal [j] con un 19,6% y la africada no estridente alveolopalatal [d̥j̥] con un 5,4%, si bien las realizaciones de este fono se vieron disminuidas en comparación con la tendencia nacional de un 10,7%.

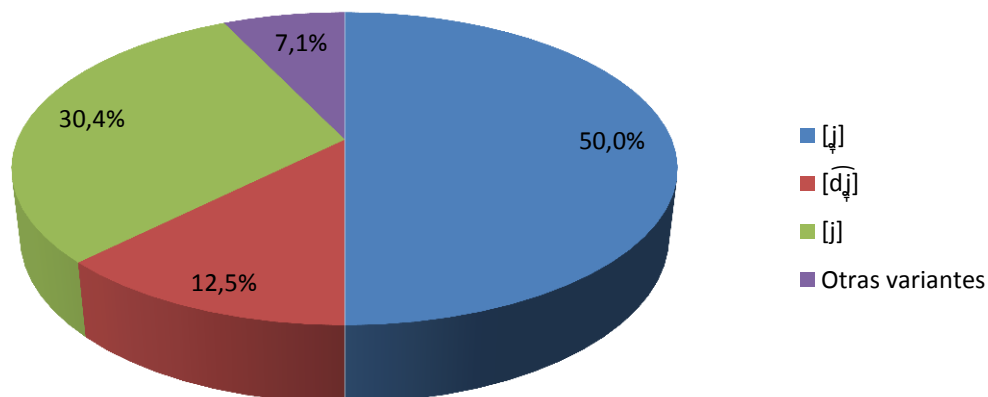
Dentro de los alófonos agrupados en “otras variantes”, que en este caso suman un 16% de la muestra de esta zona, destacan: la realización africada rehilada alveolopalatal [d̥ʒ̥], fricativa alveolopalatal [ʒ] y la fricativa lenis postalveolar [ʒ̥] que presentan cada una dos realizaciones de una muestra total de cincuenta y seis ocurrencias, con un 3,5%. Estas apariciones muy probablemente restan preponderancia a la africada no estridente alveolopalatal [d̥j̥].

### 3.2.4.- Zona sur – austral (Coyhaique – Punta Arenas)

Figura 34. Tabla y gráfico de los resultados de las variantes de /d̥ʒ̥/ en la zona sur-austral en modalidad de lectura en voz alta.

Variante fonética	Número de realizaciones	Porcentaje
[j̥]	28	50%
[d̥j̥]	7	12,5%
[j]	17	30,4%
Otras variantes	4	7,1%
Totales	56	100%

### Alófonos de /dʒ/ en zona sur-austral (Coyhaique-Punta Arenas)



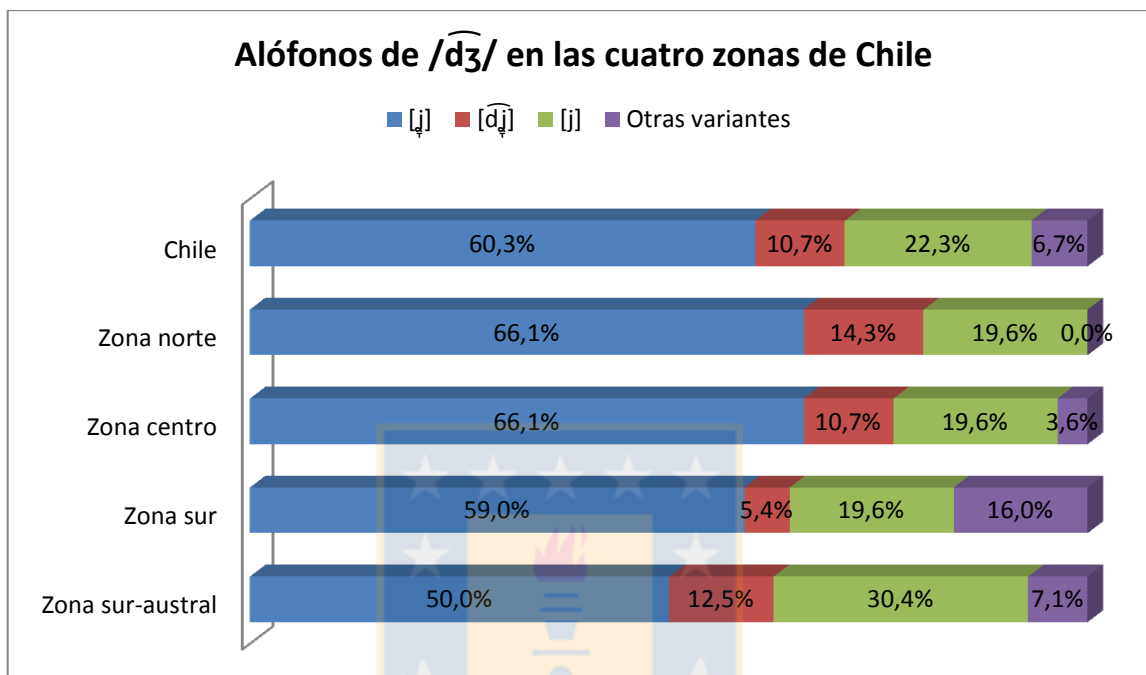
En la última zona del país, que comprende las ciudades de Coyhaique y Punta Arenas, se observa un comportamiento distinto al nacional y al presentado en las zonas geográficas anteriores, debido a que los porcentajes de realización de los alófonos que más ocurrencias manifestaron no muestran similitud si se consideran los porcentajes de esta zona.

Así la variante fricativa aproximante [j] lidera con un 50% a diferencia de la tendencia nacional de un 60.3%; la sigue la variante aproximante mediopalatal [j̞] con un 30,4% en comparación con la tendencia general de un 22,3%; luego se observa la variante africada no estridente alveopalatal [dʒ̞] con un 12,5%, que en este caso se acerca más a la tendencia nacional de un 10,7%. Cabe destacar que las diferencias radican en los porcentajes de realización de cada variante, pero sus órdenes de preferencia se mantienen iguales a lo establecido a nivel nacional.

Dentro de la agrupación en “otras variantes”, que suma un 7,1% de la muestra de esta zona, destaca la realización africada rehilada alveopalatal [dʒ̞̥] con un 3,5% correspondiente a dos ocurrencias.

### 3.2.5.- Análisis comparativo entre las zonas del país

Figura 35. Gráfico de los resultados de las variantes de /dʒ/ en las cuatro zonas del país en modalidad de lectura en voz alta.



Al realizar un análisis comparativo del comportamiento alofónico de /dʒ/ en las cuatro zonas del país, se constatan las tendencias que se discuten a continuación.

En todas las zonas consideradas, las variantes con mayor porcentaje de realización, en orden decreciente, fueron: el fono fricativo aproximante alveolopalatal [j̥], entre un 66% y un 50%; el fono aproximante mediopalatal [j̄], entre un 30% y un 20%; y el fono africado no estridente alveolopalatal [dʒ̄], entre un 14% y un 5%. Llama la atención que en el caso de la aproximante mediopalatal [j̄] en tres zonas geográficas (norte, centro y sur) se presentan los mismos porcentajes de ocurrencias (19,6%).

La mayoría de las zonas geográficas observadas repiten la tendencia nacional en términos de sus primeros tres fonos de preferencia y de su orden jerárquico, a excepción de la zona sur-austral que presenta un porcentaje notoriamente menor en la variante fricativa aproximante alveolopalatal [j̥] (50%) y notoriamente mayor en la variante aproximante mediopalatal [j̄] (30%). A pesar de lo indicado, como ya se esbozó anteriormente, no se

diferencia sustancialmente del comportamiento alofónico nacional que tiende a presentar homogeneidad.

La zona norte y centro se comportan de forma similar presentando porcentajes parecidos, casi idénticos, en las tres variantes más importantes al tener como referencia los porcentajes nacionales; con la salvedad, de todas formas, de que en la zona centro el porcentaje de “otras variantes” reduce las ocurrencias del fono africado no estridente alveolopalatal [d̥j̥].

Por el contrario, en la zona sur y sur-austral se diversifica la distribución alofónica del fonema en estudio presentándose ocurrencias clasificadas como “otras variantes” que presentan mayor prominencia en estas zonas. Además, estas zonas tienden a bajar los porcentajes de los tres alófonos más relevantes, teniendo como referencia la muestra nacional. Si bien, se mantiene dicha tendencia en términos de orden y jerarquía de los fonos, como de algún modo se explicitó en los apartados anteriores.

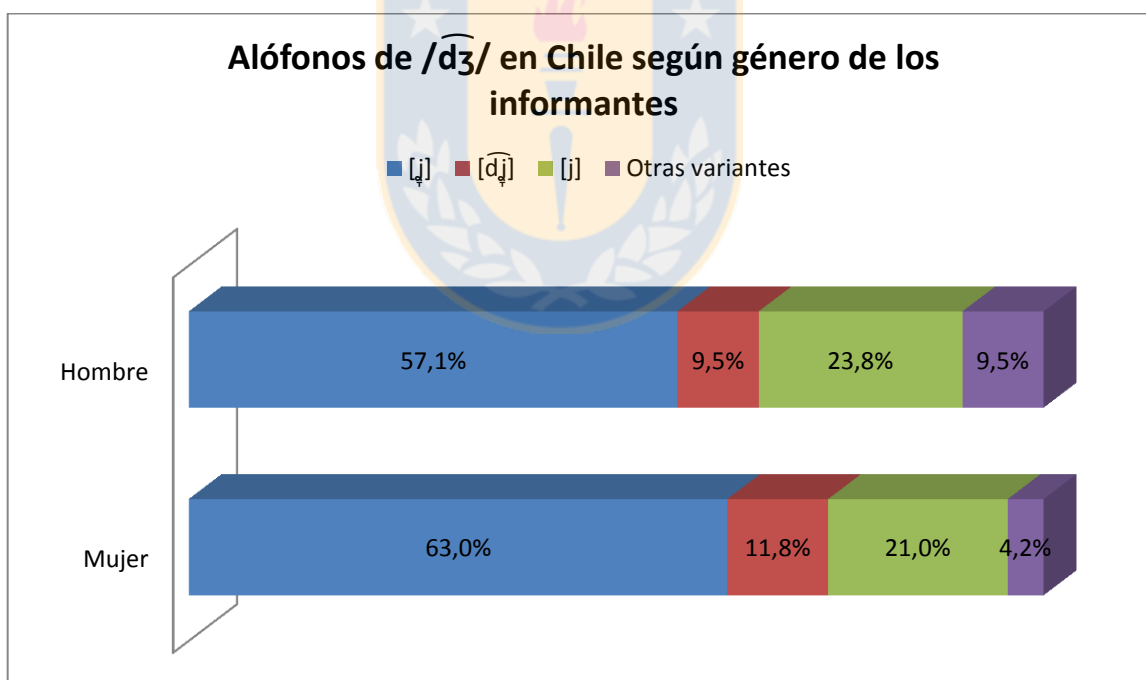
Cabe destacar, que en la zona sur el porcentaje del fono aproximante mediopalatal [j] es idéntico al presentado en las zonas norte y centro (19,6%), también el porcentaje de la variante fricativa aproximante alveolopalatal [j̥] en esta zona (59%) se acerca más a los porcentajes de las zona norte y centro (66%) que al porcentaje de la zona sur-austral (50%). Por todo lo anterior, la zona que presenta mayores diferencias con respecto a las otras zonas geográficas corresponde a la sur-austral.

La variante lateral aproximante mediopalatal [ʎ] no se presenta en ninguna zona del país, con lo cual se demuestra que el yeísmo, en Chile, con el paso de los años ha ido consolidando fonos asociados a /d̥j̥/, limitando la producción del sonido aproximante mediopalatal a comunidades rurales y casos más aislados como algunos locutores chilenos, de acuerdo con observaciones realizadas por otros investigadores (Cfr. Oroz, 1966; Soto-Barba, 2011).

### 3.3.- Resultados generales según género de los informantes

Figura 36. Tabla y gráfico de los resultados generales de las variantes de /d̥z/ según género de los informantes en modalidad de lectura en voz alta

Variante fonética	Mujer		Hombre	
	Número de realizaciones	Porcentaje	Número de realizaciones	Porcentaje
[j̥]	75	63%	60	57,1%
[d̥j̥]	14	11,8%	10	9,5%
[j]	25	21%	25	23,8%
Otras variantes	5	4,2%	10	9,5%
Totales	119	100%	105	100%



Al analizar el comportamiento alofónico de /d̥z/ a nivel nacional según el género de los informantes en modalidad de lectura en voz alta se observa que:

Los hombres y las mujeres realizan con mayor frecuencia las variantes: fricativa aproximante alveolopalatal [j̥], aproximante mediopalatal [j] y africada no estridente

alveolopalatal [dʝ], cuyos porcentajes de ocurrencia son: 57,1%, 23,8% y 9,5% en el caso de los hombres; y 63%, 21% y 11,8% en el caso de las mujeres. Por lo tanto, poseen comportamientos bastante similares en los tres alófonos de preferencia, en sus respectivos porcentajes de realización y en su orden jerárquico.

Dentro de las variantes con menores realizaciones, en el caso de los hombres asciende a un 9,5% y en el de las mujeres a un 4,2%, por lo tanto, las segundas les dan una mayor preferencia a las variantes preponderantes dentro de toda la muestra nacional.

Dado que la cantidad de hombres y de mujeres no es la misma (se registra una hablante mujer más) y sobre la base de los datos recopilados, es posible señalar que en igualdad de muestra por género los resultados serían aún más similares, replicando la tendencia nacional.

### **3.4.- Resultados generales según contexto fonético de /dʝ/**

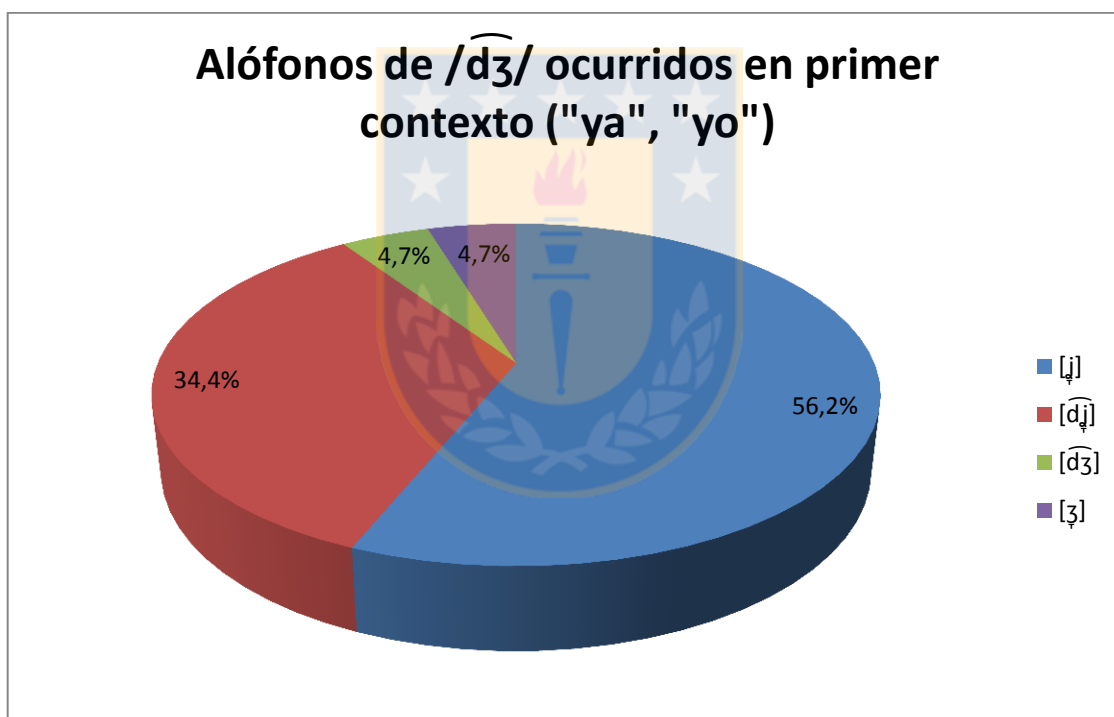
En este apartado, se pondrá el foco de análisis en los resultados obtenidos a nivel país, según los contextos fonéticos en los que se realiza el fonema /dʝ/.

En esta sección, se consideró necesario dividir y agrupar los contextos fonéticos según la aparición del fonema en estudio. De este modo, las tablas de resultados corresponderán a: “ya” y “yo” como parte del contexto inicial de palabra; “chillona” y “millones” como parte del contexto intervocálico; “voy a” y “y un” como parte del contexto en que la grafía podría producir un diptongo como en [‘boja] o [boj.a] y [jun]; y finalmente, “hielo” se considera como contexto de manera individual, teniendo en cuenta que nos interesaba pesquisar qué alófonos tendían a producirse en un caso en el que grafía «hi + vocal» parece decisiva en los alófonos que se manifiestan.

Al igual que en los análisis anteriores, las variantes con un porcentaje menor o igual a 3% serán consideradas como parte de “otras variantes”.

Figura 37. Tabla y gráfico de los resultados de realizaciones de /d̞ʒ/ en el primer contexto fonético (“ya”, “yo”).

Variante fonética	Número de realizaciones	Porcentaje
[j̞]	36	56,2%
[d̞j̞]	22	34,4%
[d̞ʒ]	3	4,7%
[ʒ]	3	4,7%
Otras variantes	0	0%
Totales	64	100%



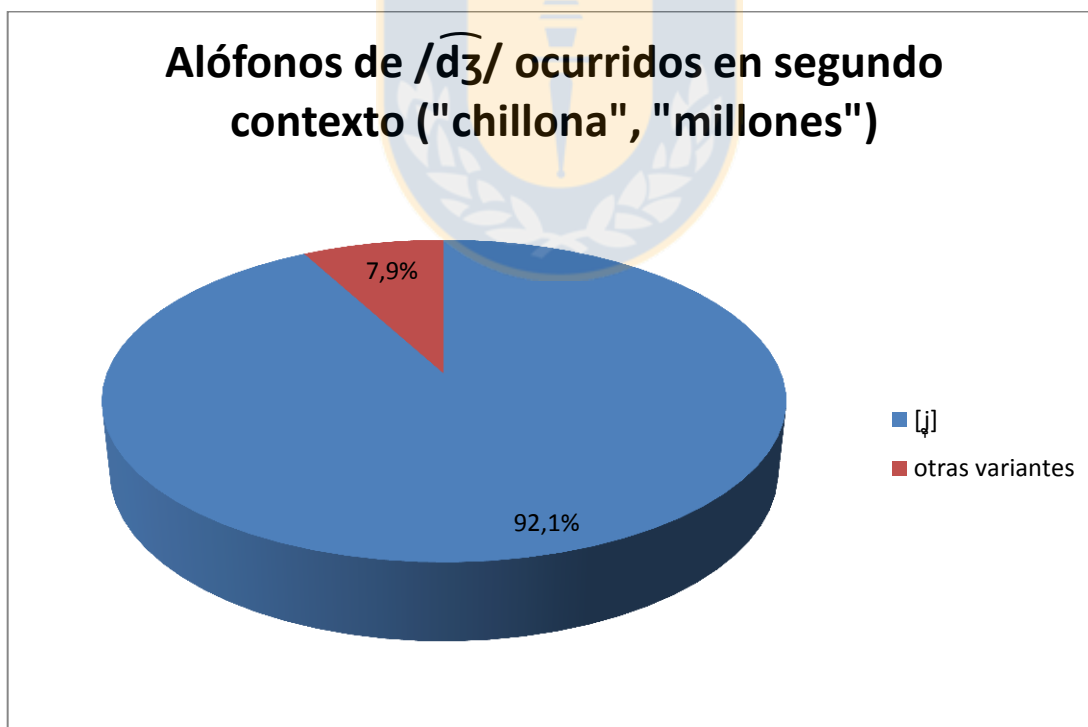
El primer grupo de contexto fonético (“ya”, “yo”) ubica al fonema /d̞ʒ/ en posición inicial de palabra, condición que, según los resultados, propicia la producción de la variante fricativa aproximante alveolopalatal [j̞], con un 56,2% de las ocurrencias. En segundo lugar, con un 34,4%, se presenta la variante africada no estridente alveolopalatal [d̞j̞]; ambas se caracterizan por generar un sonido sin fricción audible. La segunda variante presenta una breve oclusión al principio y posterior salida del aire, cualidad que se genera

principalmente por estar al comienzo de palabra, donde es común que esté precedida de una pausa.

Se registran también otras dos variantes con un porcentaje menor de 4,7% cada una, estas variantes son: africada rehilada alveolopalatal [d͡ʒ], cuya fuerza de producción es mayor; y la fricativa lenis postalveolar [ʒ], en donde la vibración de la turbulencia del aire es un poco más suave, sin llegar a ser aproximante.

Figura 38. Tabla y gráfico de los resultados de realizaciones de /d͡ʒ/ en el segundo contexto fonético (“chillona”, “millones”).

Variante fonética	Número de realizaciones	Porcentaje
[j]	59	92,1%
Otras variantes	5	7,9%
Totales	64	100%



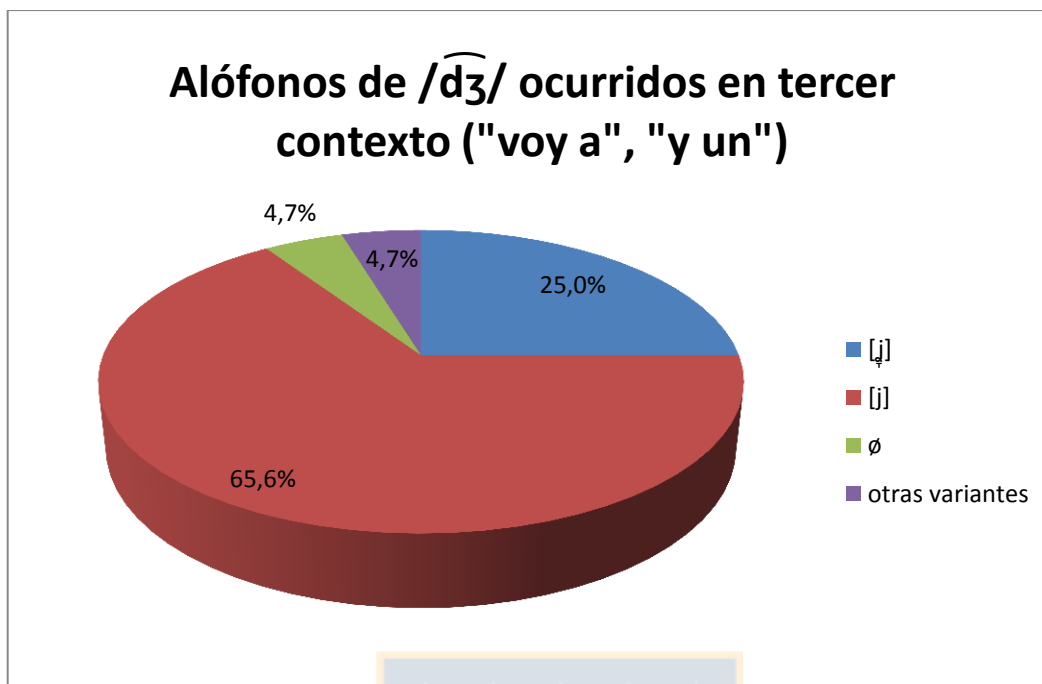


El grupo del segundo contexto fonético (“chillona”, “millones”), tiene una clara y casi completa tendencia a la realización de la variante fricativa aproximante alveolopalatal [j], elevándose a un 92,1%. La posición entre vocales del fonema /dʒ/ propicia un relajamiento en su articulación, adoptando el valor de aproximante que, como su nombre lo indica, los órganos articulatorios se aproximan lo suficiente como para producir una leve turbulencia del aire, sin obstruirlo completamente en ningún momento.

Hay al menos 5 variantes que se dan en casos específicos y que responden a cualidades propias del hablante, por lo que no serán analizadas.

Figura 39. Tabla y gráfico de los resultados de realizaciones de /dʒ/ en el tercer contexto fonético (“voy a”, “y un”).

Variante fonética	Número de realizaciones	Porcentaje
[j]	16	25%
[j]	42	65,6%
∅	3	4,7%
Otras variantes	3	4,7%
Totales	64	100%



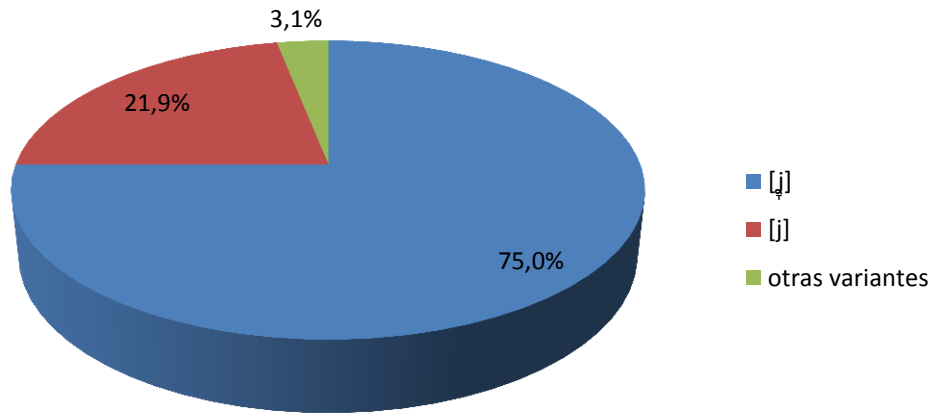
El tercer contexto (“voy a”, “y un”) posiciona a /d̞ʒ/ entre vocales principalmente en contexto átono, y con la grafía «y», lo que fomenta en gran medida la variante aproximante mediopalatal (vocoide muy alta anterior) [j], con un 65,6% de las realizaciones. Esta variante presenta ciertas características de vocal, debido a que el relajamiento en su articulación es aún mayor que el de la variante fricativa aproximante alveolopalatal [ɟ], que en este contexto alcanza un 25%.

Hubo 3 casos en los que los segmentos de interés no fueron pronunciados, por lo que se registra el cero fonético ∅. Además, el mismo número de casos se presenta en la categoría de otras variantes.

Figura 40. Tabla y gráfico de los resultados de realizaciones de /d̞ʒ/ en el cuarto contexto fonético (“hielo”).

Variante fonética	Número de realizaciones	Porcentaje
[ɟ]	24	75%
[j]	7	21,9%
Otras variantes	1	3,1%
Totales	32	100%

### Alófonos de /dʒ/ ocurridos en cuarto contexto "hielo"



Como último contexto fonético, “hielo” propicia la realización de la variante fricativa aproximante alveolopalatal [ɟ], a pesar de que gráficamente corresponde a la vocal «i», se extiende ampliamente hasta el 75% del total. En segundo lugar se encuentra la variante aproximante mediopalatal o vocoide [j], con un 21,9%.

A modo de recapitulación de las variantes que propician los distintos contextos fonéticos, es posible señalar que: en posición inicial de palabra (“ya”, “yo”), /dʒ/ se realiza mayormente como fricativa aproximante alveolopalatal [ɟ]; en posición intervocálica (“chillona”, “millones”), dicho fonema se comporta con las mismas características anteriores, como fricativa aproximante alveolopalatal casi en la totalidad de los casos analizados; en posición intervocálica, en contexto en donde la grafía puede producir diptongo (“voy a”, “y un”), favorece la producción de la aproximante mediopalatal o vocoide [j]; y, por último, el caso de “hielo” propicia la pronunciación de la variante fricativa aproximante alveolopalatal.

Si bien el contexto fonético influye en la realización de una u otra variante, la que abarca mayor parte de las apariciones en la mayoría de los contextos es la fricativa aproximante alveolopalatal sonora oral [ɟ].

## CAPÍTULO IV: CONCLUSIONES Y PROYECCIONES

Sobre la base de los resultados descritos anteriormente se puede concluir que no existe variación diatópica ni de género en la alofonía del fonema / $\widehat{d}\zeta$ / en el español de profesionales chilenos en modalidad de lectura en voz alta.

Lo anterior debido a que el país, en general, y cada zona geográfica, en particular, se comporta de forma muy similar en la preferencia de variantes y en su distribución porcentual. Así, el alófono con mayores porcentajes de realizaciones fue el fricativo aproximante alveolopalatal sonoro oral [j] que bordeó el 60% en cada caso, lo seguía la variante aproximante mediopalatal sonora oral [j] con un 20% y luego, el alófono africado no estridente alveolopalatal sonora oral [ $\widehat{d}\zeta$ ] cuyos resultados se acercaron al 10%, por último, estaban los alófonos con menores realizaciones agrupados en “otras variantes” que bordearon el 10%.

Estas tendencias generales se replicaron a nivel de las zonas geográficas (zona norte, centro, sur y sur-austral) y a nivel del género de los informantes (femenino o masculino), por lo que se puede afirmar que se manifestó homogeneidad y preferencia por el relajamiento articulatorio a lo largo de Chile al analizar la alofonía de / $\widehat{d}\zeta$ /, con la salvedad de que al avanzar hacia el sur del país aumentó el porcentaje de realizaciones de “otras variantes”, pero nunca de manera consistente.

A diferencia de lo anterior, la variable de contexto fonético incide en las realizaciones del fonema / $\widehat{d}\zeta$ /, porque en posición inicial de palabra (“ya”, “yo”), / $\widehat{d}\zeta$ / se realiza mayormente como la fricativa aproximante alveolopalatal [j]; en posición intervocálica (“chillona”, “millones”), dicho fonema se comporta con las mismas características anteriores, como aproximante alveolopalatal; en posición intervocálica en contexto en donde la grafía podría producir un diptongo (“voy a”, “y un”) se favorece la producción de la aproximante mediopalatal o vocoide [j]; y, por último, el caso de “hielo” propicia la pronunciación de la variante aproximante alveolopalatal.

Si bien el contexto fonético influye en la realización de una u otra variante, la que abarcó la mayor parte de las apariciones en la mayoría de los contextos fue la fricativa aproximante alveolopalatal sonora oral [j].

Por lo detallado anteriormente, al menos en este tipo de habla, los resultados obtenidos ponen en duda la actual forma con que se representa el fonema, pues [d̠] prácticamente no se produce en el habla de profesionales. Así, pareciera que [j] debería ser considerado como la forma fonológica básica en el español de Chile, teniendo en cuenta que, independientemente de la procedencia geográfica, el género de los informantes, e incluso, el contexto fonético fue este último el sonido más regular en el habla de la submuestra analizada.

Aunque no constituyó un objetivo de esta investigación, se constató que el fenómeno del yeísmo sigue abarcando terreno fuertemente, puesto que no se registraron ocurrencias del alófono lateral aproximante mediopalatal sonora oral [ʎ] en la muestra de hablantes profesionales analizada.

En cuanto a las proyecciones de esta investigación, en primer lugar, se puede establecer el uso del modelo de análisis en cuanto a metodología de investigación para el proyecto Fondecyt 1161466 “Realizaciones fónicas segmentales en habla subestándar: una contribución a la construcción de un inventario inclusivo y actualizado de fonemas y alófonos del español de Chile” con el fin de caracterizar, mediante la metodología utilizada en este trabajo, el fonetismo subestándar chileno.

En segundo lugar, también sería interesante indagar el comportamiento alofónico de /d̠/ en el habla subestándar para analizar si estos hablantes presentan preferencias por alófonos aproximantes y tienden al relajamiento articulatorio, como en el habla estándar, o más bien prefieren variantes fricativas y/o africadas. Esta necesidad nace de la escasa investigación realizada a hablantes que pertenecen al nivel sociocultural bajo.

Lo anterior se puede conjugar con la modalidad de entrevista semiespontánea que otorga al informante mayor libertad en la producción del discurso y menor autorregulación de la producción oral. Por estas razones, se realiza el nexo de este proyecto de tesis con el Fondecyt anteriormente señalado que cubrirá dichas proyecciones.

Finalmente, la información recogida en este proyecto es útil como parte del modelo de enseñanza en establecimientos educacionales, cuyo objetivo principal sería la concientización sobre los segmentos del habla que gozan de mayor prestigio y también los

que son de uso estigmatizado. Además de lo anterior, la propuesta realizada permitió reunir conclusiones generalizadas y específicas (geográficamente) sobre el habla del español de Chile, cuestión que contribuye, sin duda, a la aproximación hacia la identidad lingüística del país. Lo que, por lo demás, se logra sobre la base del punto señalado más arriba, ya que con conocimientos básicos sobre la propia lengua se puede establecer un sistema de reconocimiento de las características y evoluciones del sistema fonético-fonológico nacional y, a partir de ello, los hablantes serán capaces de generar juicios valorativos informados sobre el habla estándar y subestándar sujetos al contexto comunicativo en que se encuentren.



## BIBLIOGRAFÍA

- Alarcos, E. (2012). *Fonología española*. Madrid: Editorial Gredos.
- Borland, K. (2004). La variación y distribución alofónica en el habla culta de Santiago de Chile. *Onomázein*, 10, 103-115.
- Cartagena, N. (2002). *Apuntes para la historia del español en Chile*. Chile: Ediciones Rumbos.
- Cepeda, G. (1991). *Las consonantes de Valdivia*. Valdivia: Imprenta América.
- Cepeda, G. (2001). Estudio descriptivo del español de Valdivia, Chile. *Estudios filológicos*, 36, 81-97.
- Donni, N. (1978). Fonología del español en Rosario (Argentina). *Thesaurus*, 33, 407-421.
- Flórez, L. (1978). Sobre algunas formas de pronunciar muchos colombianos el español. *Thesaurus*, 33, 197-246.
- Gili Gaya, S. (1966). *Elementos de fonética general*. Madrid, España: Editorial Gredos.
- Godenzzi, J. (2004). Recursos fonético-fonológicos en la construcción de la identidad: retención de la oposición /k/-/y/ en el español de la ciudad de Puno (Perú). *Revista internacional de lingüística iberoamericana*, 2, 57-67.
- Gordon, A. (1980). *Notas sobre la fonética del castellano en Bolivia*. Universidad de Toronto. Recuperado de: [http://cvc.cervantes.es/literatura/aih/pdf/06/aih\\_06\\_1\\_090.pdf](http://cvc.cervantes.es/literatura/aih/pdf/06/aih_06_1_090.pdf)
- Lenz, R. (1940). *Estudios chilenos. Fonética del Castellano de Chile*. BDH, vol. VI, *El Español en Chile. Trabajos de Rodolfo Lenz, Andrés Bello y Rodolfo Oroz*. Trad., notas y apéndices de Amado Alonso y Raimundo Lida. Buenos Aires: Univ. de Buenos Aires.

- Navarrete, Y. (2013). La pérdida de distinción fonológica /j/ - /k/ en el habla bogotana. *Folios*, 37, 51-62. Recuperado de: [http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0123-48702013000100004](http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0123-48702013000100004)
- Navarro, T. (1918). Manual de pronunciación española. Madrid: Imprenta de los Sucesores de Hernando.
- Oroz, R. (1966). La lengua castellana en Chile. Santiago: Universidad de Chile.
- Ortiz, H. y Saavedra, E. (2003). La fonética en Chile: Bibliografía analítica 1829-2000. Santiago, Chile: Phoné libros.
- Palacios, A. (2010). Variedades del español hablado en América: una aproximación educativa. Universidad Autónoma de Madrid. Recuperado de: [https://www.uam.es/personal\\_pdi/filoyletras/alcaine/UIMP.pdf](https://www.uam.es/personal_pdi/filoyletras/alcaine/UIMP.pdf)
- Piñeros, C. (2009). Estructura de los sonidos del español. New Jersey, Estados Unidos: Editorial Pearson Education.
- Quilis, A. y Fernández, J. (1999). Curso de fonética y fonología españolas: para estudiantes angloamericanos. Madrid, España: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Ramírez, C. (1971). Forma lingüística del habla rural de la provincia de Cautín (Chile). *Estudios Filológicos*, N°7, 197-210.
- Soto-Barba, J. (2011). Variación consonántica en el habla urbana y rural de la provincia de Ñuble. *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada (RLA)*, 49, 111-127.
- Salamanca, G. y Quintrileo, E. (2009). El mapuche hablado en Tirúa: Fonemas segmentales, fonotaxis y comparación con otras variedades. *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada (RLA)*, 47, 13-35. Recuperado de:



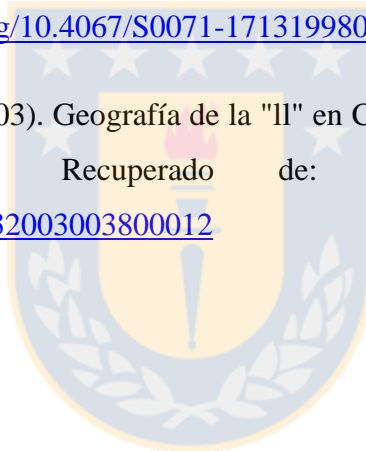
[http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0718-48832009000100002](http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-48832009000100002)

Sadowsky, S. y Salamanca, G. (2011). El inventario fonético del español de Chile: principios orientadores, inventario provisorio de consonantes y sistema de representación (AFI-CL). *Onomázein*, 24, 61-84.

Tassara, G. (1982). /y/ y /ɣ/ en algunas zonas rurales de la Quinta Región. *Signos*, 19, 118-134.

Wagner, C. (1998). El Atlas lingüístico y etnográfico de Chile por regiones (ALECH). *Estudios filológicos*, 33, 119-129. Recuperado de: <https://dx.doi.org/10.4067/S0071-17131998003300010>

Wagner, C. y Rosas, C. (2003). Geografía de la "ll" en Chile. *Estudios filológicos*, 38, 189-200. Recuperado de: <https://dx.doi.org/10.4067/S0071-17132003003800012>



## ANEXOS

I. Texto de Baldomero Lillo (modificado) que se utilizó en las grabaciones de lectura en voz alta. Para el análisis de las realizaciones del fonema /d̄z/ de la presente tesis, se consideraron los grafemas subrayados en sus respectivas palabras.

### INAMIBLE

En la sala del juzgado, el juez que ya estaba en conocimiento de los hechos, después de leer el parte en voz alta, tras un breve instante de meditación, interrogó al reo.

-Don Andrés: ¿es verdad lo que se ha dicho aquí?, ¿qué tienes que alegar en tu defensa?

Sin poder disimular su condición huasa, de abnegados esfuerzos diarios, la tímida respuesta del detenido fue igual a las anteriores.

-Sí usía, es verdad, pero yo ignoraba que estaba prohibido, la carne es débil.

El magistrado hizo un gesto que parecía significar: “sí, conozco la cantinela, todos dicen lo mismo”, y tomando la pluma escribió dos renglones al pie del parte policial, que enseguida devolvió al guardián, mientras decía con un habla un tanto chillona y fijando en el reo una magnánima mirada.

-Voy a darle dos años y un día de prisión, conmutables en ocho millones de multa.

Tanta desproporción dejó al acusado trémulo, sintió el ritmo acelerado de su corazón, como si le corriera hielo por los huesos de la espalda, casi al borde del colapso, miró a su alrededor y murmuró dramáticamente con un ligero temblor de voz.

-Nunca habría pensado en tan absurda medida. ¿No habrá otra forma de pactar?

El juez le advirtió que no replicara para no complicar todavía más su extrema situación.

II. Tablas de detalle de alófonos en modalidad de lectura en voz alta por zona geográfica

Para efectos de las siguientes tablas, los alófonos de /d̥ʒ/ encontrados en la muestra se enumerarán de la siguiente forma.

<b>Número</b>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<b>Alófono</b>	[j̥]	[d̥ʒ]	[d̥ʒ]	[ʒ]	[ʌ]	[j]	[ʒ]	[d̥ʒ]	[i]	[ø]

Zona Norte: Iquique

<b>Informante</b>	Número 8 Psicóloga Femenino							Número 13 Profesor Masculino						Número 14 Ingeniero Masculino				Número 17 Educatora de Párvulos Femenino										
	ya	yo	chillona	voy a	y un	millones	hielo	ya	yo	chillona	voy a	y un	Millones	hielo	ya	yo	chillona	voy a	y un	millones	hielo	ya	yo	chillona	voy a	y un	millones	hielo
<b>Alófono</b>	2	2	1	1	1	1	1	2	1	1	6	6	1	1	2	1	1	6	6	1	1	1	1	1	6	6	1	1

Zona Norte: La Serena

<b>Informante</b>	Número 3 Psicóloga Femenino							Número 6 Ingeniero Femenino						Número 8 Profesor Masculino				Número 9 Ingeniero Femenino										
	ya	yo	chillona	voy a	y un	millones	hielo	ya	yo	chillona	voy a	y un	Millones	hielo	ya	yo	chillona	voy a	y un	millones	hielo	ya	yo	chillona	voy a	y un	millones	hielo
<b>Alófono</b>	2	1	1	6	1	1	1	1	2	1	1	1	1	1	2	1	1	1	6	1	6	2	1	1	1	6	1	6

Zona Centro: Valparaíso

Informante	Número 22 Profesora Femenino							Número 24 Ingeniero Masculino							Número 25 Odontólogo Femenino							Número 38 Nutricionista Masculino						
Contexto fonético	ya	yo	chillona	voy a	y un	millones	hielo	ya	yo	chillona	voy a	y un	millones	hielo	ya	yo	chillona	voy a	y un	millones	hielo	ya	yo	chillona	voy a	y un	millones	hielo
Alófono	2	1	1	6	6	1	1	2	1	1	6	1	1	1	2	1	1	6	6	1	1	1	1	1	6	6	1	1

Zona Centro: Santiago

Informante	Número 2 Periodista Femenino							Número 21 Profesor Masculino							Número 30 Periodista Masculino							Número 55 Trabajadora social Femenino								
Contexto fonético	ya	yo	chillona	voy a	y un	millones	hielo	ya	yo	chillona	voy a	y un	millones	hielo	ya	yo	chillona	voy a	y un	millones	hielo	ya	yo	chillona	voy a	y un	millones	hielo		
Alófono	1	2	1	1	2	1	1	1	7	1	1	10	1	6	1	1	1	1	6	6	1	1	2	1	1	1	6	1	1	1

Zona Sur: Concepción

Informante	Número 20 Profesora Femenino								Número 23 Profesora Femenino						Número 37 Administrador Público Masculino						Número 39 Traductor Masculino							
Contexto fonético	ya	yo	chillona	voy a	y un	millones	hielo	ya	yo	chillona	voy a	y un	millones	hielo	ya	yo	chillona	voy a	y un	millones	hielo	ya	yo	chillona	voy a	y un	millones	hielo
Alófono	1	7	1	6	10	1	1	1	1	1	6	1	1	1	3	7	1	6	6	1	1	2	1	1	6	1	1	1

Zona Sur: Temuco

Informante	Número 3 Periodista Masculino								Número 8 Estudiante Castellano Femenino						Número 17 Ingeniera agrónoma Femenino						Número 18 Antropólogo Masculino							
Contexto fonético	ya	yo	chillona	voy a	y un	millones	hielo	ya	yo	chillona	voy a	y un	millones	hielo	ya	yo	chillona	voy a	y un	millones	hielo	ya	yo	chillona	voy a	y un	millones	hielo
Alófono	1	1	1	6	1	1	1	2	1	1	6	6	1	1	1	1	8	9	6	1	1	2	3	4	6	6	4	1

Zona Sur – Austral: Coyhaique

Alófono	Número 2 Profesor Masculino								Número 3 Constructor civil Masculino				Número 4 Ingeniera comercial Femenino						Número 11 Matrona Femenino									
	ya	yo	chillona	voy a	y un	millones	hielo	ya	yo	chillona	voy a	y un	millones	hielo	ya	yo	chillona	voy a	y un	millones	hielo	ya	yo	chillona	voy a	y un	millones	hielo
1	1	1	1	6	10	1	1	1	1	1	6	6	1	1	2	1	3	6	6	1	6	1	1	1	6	1	1	1

Zona Sur – Austral: Punta Arenas

Alófono	Número 3 Ingeniera en administración Femenino								Número 6 Ingeniero comercial Masculino				Número 7 Ingeniero comercial Masculino						Número 12 Ingeniera comercial Femenino								
	ya	yo	chillona	voy a	y un	millones	hielo	ya	yo	chillona	voy a	y un	millones	hielo	ya	yo	chillona	voy a	y un	millones	hielo	ya	yo	chillona	voy a	y un	millones
2	1	1	6	6	1	6	2	3	1	6	6	1	1	2	2	1	6	4	1	2	2	1	1	6	6	1	6